

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Elektronik-Stichsäge
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
Electronic Jigsaw
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
de la scie à guichet électrique
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
Sierra de vaivén electrónica
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso della**  
per seghetto alternativo elettronico
- ⒹⓀ **Instruktionsbog**  
Elektronisk stiksav
- Ⓔ **Bruksanvisning**  
Elektronikstyrd sticksåg
- ⒻⒿ **Käyttöohje**  
Elektroninen pistosaha
- Ⓕ **Használati utasítás**  
Elektronika-szűrőfűrész
- ⒻⓇ **Upute za uporabu**  
Elektronička ubodna pila
- ⒸⓏ **Návod k použití**  
Elektronická přímočará pila
- ⒺⓁ **Navodila za uporabo**  
elektronske vbodne žage
- ⒻⓇ **Kullanma Talimatı**  
Elektronik Dekupaj Testere
- ⒻⓂ **Lietošanas pamācība**  
Elektroniskā figūržāģa

7



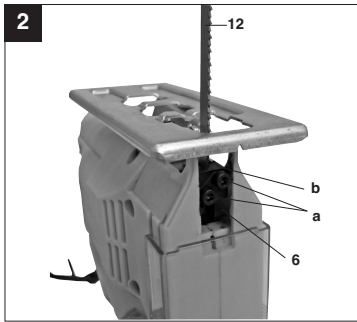
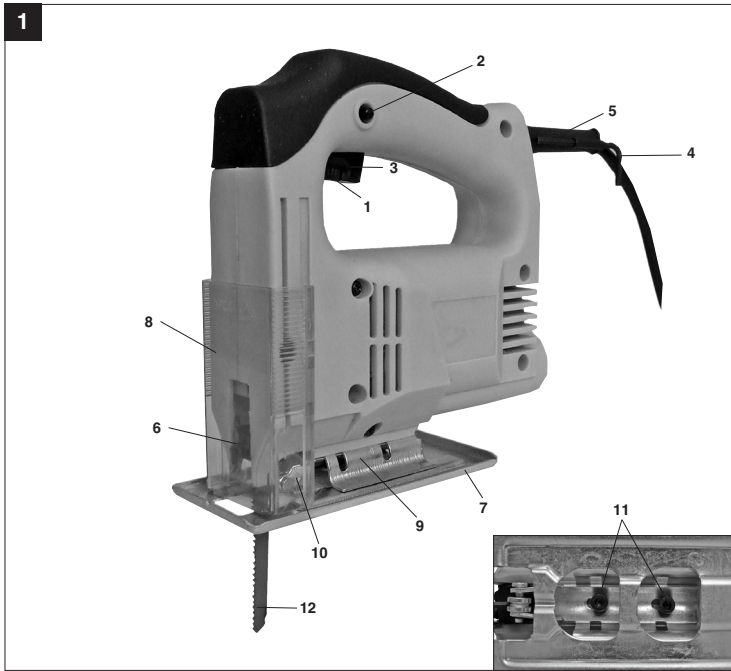
Art.-Nr.: 43.203.67

I.-Nr.: 01028

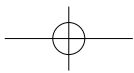
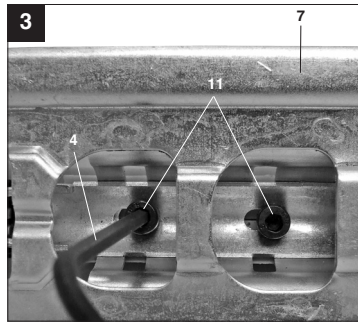
**ALPHA-  
TOOLS®**

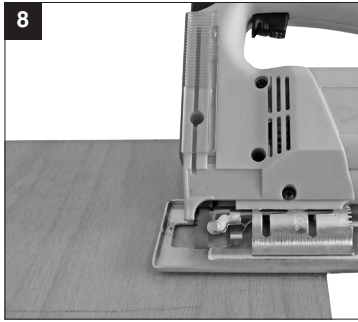
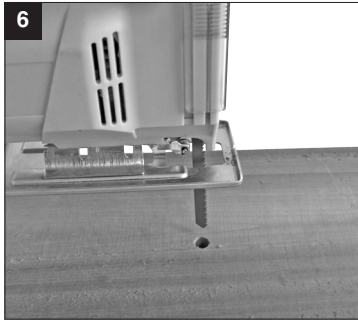
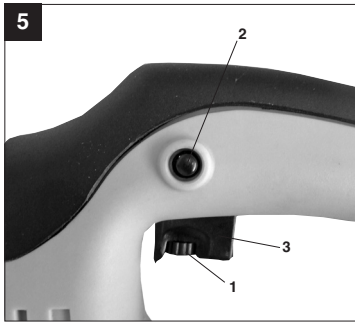
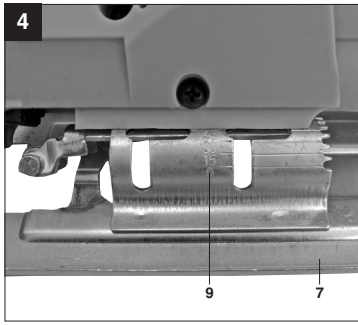


A-S **360 EK**



2





**D**



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG!**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1)**

1. Rändelschraube für Drehzahlregulierung
2. Feststellknopf
3. Ein-/Ausschalter
4. Innensechskantschlüssel
5. Netzkabel
6. Sägeblattaufnahme
7. Verstellbarer Sägeschuh
8. Schutzabdeckung
9. Gradskala für Sägeschuh
10. Führungsrolle
11. Schraube für Sägeschuh
12. Sägeblatt


**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	360 W
Hubzahl:	0 - 3.000 min <sup>-1</sup>
Hubhöhe:	18 mm
Schnitttiefe Holz:	55 mm
Schnitttiefe Kunststoff:	10 mm
Schnitttiefe Eisen:	6 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	1,7 kg

**Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	88 dB(A)
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	3 dB
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	102 dB(A)
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	3 dB

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier

**D**

Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

**Schneiden von Holz**

Schwingungsemissionswert  $a_{\text{h}} = 11,3 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Schneiden von Blech**

Schwingungsemissionswert  $a_{\text{h}} = 10,6 \text{ m/s}^2$   
Unsicherheit  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Achtung!**

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

**5. Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

**5.1 Schutzabdeckung (Bild 1/Pos. 8)**

- Die Schutzabdeckung (8) schützt vor versehentlichem Berühren des Sägeblattes und lässt dennoch den Blick auf den Schnittbereich zu.

**5.2 Sägeblattwechsel (Bild 2/Pos. 12)****⚠ Achtung!**

- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie ein Sägeblatt einsetzen oder austauschen.
- Die Zähne des Sägeblattes sind sehr scharf.
- Mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schrauben (a) an der Sägeblattaufnahme (6) lösen.
- Das Sägeblatt (12) in die Führungsnut (b) der Sägeblatthalterung (6) bis zum Anschlag einschieben.
- Die Schrauben (a) mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest ziehen.
- Die Sägeblattzahnung muss in Schneidrichtung zeigen. Darauf achten, dass das Sägeblatt in der Führungsnut (b) der Sägeblattaufnahme (6) und der Laufrolle sitzt.
- Überprüfen ob das Sägeblatt (12) fest in der Aufnahme sitzt.
- Das Entfernen des Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**5.3 Einstellen des Sägegeschuhs für Gehrungsschnitte (Bild 3-4)**

- Schrauben für Sägegeschuh (11) auf der Unterseite des verstellbaren Sägegeschuhs (7) mit dem Innensechskantschlüssel (4) lockern (Bild 3).
- Den Sägegeschuh (7) leicht nach vorne ziehen. Der Sägegeschuh kann nun bis zu  $45^\circ$  nach links oder rechts geneigt werden.
- Wird der Sägegeschuh (7) wieder nach hinten geschoben, so funktioniert dies nur in der bei  $0^\circ$  befindlichen Raststellung, welche an der Gradskala für Sägegeschuh (9) markiert ist (Bild 4).
- Der Sägegeschuh (7) kann jedoch auch ohne weiteres auf ein anderes Winkelmaß eingestellt werden. Sägegeschuh (7) hierzu nach vorne ziehen, gewünschten Winkel einstellen und Schraube für Sägegeschuh (11) wieder anziehen.

**5.4 Staubabsaugung:**

Die Staubabsaugung verhindert größere Verschmutzung, hohe Staubbelastungen in der Atemluft und erleichtert die Entsorgung.

**6. Bedienung****6.1 Ein-/ Ausschalter (Bild 5/Pos. 3)**

**Einschalten:**  
Ein/Ausschalter drücken

**Ausschalten:**  
Ein/Ausschalter loslassen

**6.2 Feststellknopf (Bild 5/Pos. 2)**

Mit dem Feststellknopf (2) kann der Ein-/ Ausschalter (3) im Betrieb arretiert werden. Zum Ausschalten Ein-/ Ausschalter (3) kurz eindrücken.

**6.3 Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 5/Pos. 1)**

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig. Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

Mit feinen Sägeblättern können Sie im Allgemeinen mit höherer Hubzahl arbeiten; gröbere Sägeblätter verlangen nach niedrigeren Geschwindigkeiten.

- Niedrige Hubzahl (für Stahl)

- Mittlere Hubzahl (für Stahl, Weichmetall, Kuststoff)
- Hohe Hubzahl (für Weichholz, Hartholz, Weichmetall, Kunststoff)

#### 6.4 Ausführen von Schnitten

- Stellen Sie sicher, dass der Ein-/Ausschalter (3) nicht eingedrückt ist. Verbinden Sie erst dann den Netzstecker mit einer geeigneten Steckdose.
- Schalten Sie die Stichsäge nur mit eingesetztem Sägeblatt ein.
- Verwenden Sie nur einwandfreie Sägeblätter. Wechseln Sie stumpfe, verbogene oder rissige Sägeblätter sofort aus.
- Platzieren Sie den Sägefuß flach auf dem zu bearbeitendem Werkstück. Schalten Sie die Stichsäge ein.
- Lassen Sie das Sägeblatt anlaufen, bis es die volle Geschwindigkeit erreicht hat. Führen Sie dann das Sägeblatt langsam an der Schnittlinie entlang. Üben Sie dabei nur leichten Druck auf das Sägeblatt aus.
- Beim Sägen von Metall sollte die Schnittlinie mit einem geeigneten Kühlmittel bestrichen werden.

#### 6.5 Aussägen von Bereichen (Bild 6-7)

Bohren Sie mit einer Bohrmaschine innerhalb des auszusägenden Bereiches ein 10 mm großes Loch. Führen Sie das Sägeblatt in dieses Loch ein und beginnen Sie, den gewünschten Bereich auszusägen.

#### 6.6 Gehrungsschnitt

- Winkel am Sägeschuh entsprechend einstellen (siehe Punkt 5.3)
- Hinweise in Punkt 6.4 beachten.
- Schnitt wie in Bild 8 dargestellt ausführen.

### 7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

#### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und

Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

#### 8.2 Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

#### 8.3 Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

#### 8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**GB**



"Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of injury"



**Wear ear-muffs.**  
The impact of noise can cause damage to hearing.



**Wear a breathing mask.**  
Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials.  
Never use the device to work on any materials containing asbestos!



**Wear safety goggles.**  
Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.



**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety information**

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

**⚠ CAUTION!**

**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout (Fig. 1)**

1. Knurled screw for speed control
2. Locking button
3. ON/OFF switch
4. Allen key
5. Power cable
6. Blade holder
7. Adjustable soleplate
8. Safety guard
9. Dial scale for soleplate
10. Guide roller
11. Screw for soleplate
12. Saw blade


**3. Proper use**

The jigsaw is designed for sawing wood, iron, non-ferrous metals and plastics using the appropriate saw blades.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**4. Technical data**

Mains voltage:	230 V~ 50 Hz
Power input:	360 W
Stroke speed:	0 – 3,000 min <sup>-1</sup>
Stroke height:	18 mm
Cutting depth, wood:	55 mm
Cutting depth, plastic:	10 mm
Cutting depth, iron:	6 mm
Miter cut:	up to 45° (left and right)
Protection class:	II / 
Weight:	1.7 kg

**Sound and vibration**

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L <sub>pA</sub> sound pressure level	88 dB(A)
K <sub>pA</sub> uncertainty	3 dB
L <sub>WA</sub> sound power level	102 dB(A)
K <sub>WA</sub> uncertainty	3 dB

**Wear ear-muffs.**

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

**GB****Cutting wood**Vibration emission value  $a_{rh} = 11,3 \text{ m/s}^2$ K uncertainty =  $1,5 \text{ m/s}^2$ **Cutting sheet metal**Vibration emission value  $a_{rh} = 10,6 \text{ m/s}^2$ K uncertainty =  $1,5 \text{ m/s}^2$ **⚠ Important!**

The vibration value changes according to the area of application of the electric tool and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

**5. Before starting the equipment**

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

**5.1 Safety guard (Fig. 1/Item 8)**

- The safety guard (8) protects the user from accidentally touching the saw blade (12) and nevertheless enables you a free view of the cutting area.

**5.2 Changing the saw blade (Fig. 2/Item 12)****⚠ Important!**

- Pull the mains plug before you fit or replace a saw blade.
- The teeth of the saw blade are very sharp!
- Undo the screws (a) on the blade holder (6) using the supplied Allen key.
- Insert the saw blade (12) into the guide groove (b) of the blade holder (6) as far as the stop.
- Tighten the screws (a) with the supplied Allen key.
- The teeth on the saw blade must be pointing in the direction of cutting. Check that the saw blade is positioned in the guide groove (b) of the blade holder (6) and the roller.
- Check that the saw blade (12) is securely mounted in the blade holder.
- Follow the instructions above in reverse order to remove the saw blade.

**5.3 Setting the soleplate for miter cuts (Figs. 3-4)**

- Use the Allen key (4) to loosen the screws for the soleplate (11) on the bottom of the adjustable soleplate (7) (Figure 3).
- Pull the soleplate (7) slightly forward. The

soleplate can now be swiveled a maximum  $45^\circ$  to the left and right.

- If the soleplate (7) is pushed back to the rear again it will only function in the locking position at  $0^\circ$ , which is marked on the graduated scale for the soleplate (9) (Figure 4).
- However, the soleplate (7) is also easily set to another angle. To do so, move the soleplate (7) forwards, set the desired angle and refasten the screw securing the soleplate (11).

**5.4 Dust extraction:**

The dust extraction system prevents the accumulation of dirt and high dust loads in the air, and it makes it easier to dispose of the dust.

**6. Operation****6.1 ON/OFF switch (Fig. 5/Item 3)****To switch on:**

Press the ON/OFF switch

**To switch off:**

Release the ON/OFF switch

**6.2 Locking button (Fig. 5/Item 2)**

You can lock the ON/OFF switch (3) using the locking button (2) when the equipment is in operation. To switch off the equipment briefly hold down the ON/OFF switch (3).

**6.3 Electric speed selector (Fig. 5/Item 1)**

You can pre-select the required speed with the speed selector. Turn the speed selector in PLUS direction to increase the speed and turn the speed selector in MINUS direction to reduce the speed. The suitable stroke speed is dependent on the relevant material and working conditions.

General rules for cutting speeds for metal cutting work must be complied with here as well.

You can generally use a higher speed with fine saw blades whilst coarser saw blades require lower speeds.

- low stroke speed (for steel)
- medium stroke speed (for steel, soft metal, plastic)
- high stroke speed (for softwood, hardwood, soft metal, plastic)

**6.4 Making cuts**

- Ensure that the ON/OFF switch (3) is not depressed. Only then should you connect the mains plug to a suitable socket.
- Do not switch on the jigsaw until you have fitted a saw blade.
- Use only saw blades that are in perfect condition. Replace blunt, bent or cracked saw blades immediately.
- Place the saw foot flat on the workpiece you wish to saw. Switch on the jigsaw.
- Allow the saw blade to accelerate until it reaches full speed. Then slowly move the saw blade along the cutting line. Only exert gentle pressure on the saw blade as you do so.
- When cutting metal, apply a suitable coolant along the line you wish to cut.

**6.5 Sawing out sections (Fig. 6-7)**

Drill a 10 mm hole in the section you wish to saw out. Insert the saw blade into this hole and start to saw out the required section.

**6.6 Making miter cuts**

- Set the angle on the soleplate (see section 5.3).
- Observe the instructions in section 6.4.
- Cut as shown in Figure 8.

**7. Replacing the power cable**

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

**8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

**8.1 Cleaning**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

**8.2 Carbon brushes**

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

**8.3 Maintenance**

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

**8.4 Ordering replacement parts:**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Disposal and recycling**

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

F



« Avertissement – Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures »



**Portez une protection de l'ouïe.**

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Portez un masque anti-poussière.**

Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Portez des lunettes de protection.**

Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.

**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil (figure 1)**

1. Vis moletée de réglage de vitesse
2. Bouton de fixation
3. Interrupteur Marche / Arrêt
4. Clé Allen
5. Câble réseau
6. Logement de lame de scie
7. Patin réglable
8. Recouvrement de protection
9. Echelle des degrés pour patin
10. Poulie de guidage
11. Vis pour patin
12. Lame de scie


**3. Utilisation conforme à l'affectation**

La scie à guichet est destinée à scier le bois, le fer, les métaux lourds non ferreux et les matières plastiques en employant la lame de scie respective.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**4. Données techniques**

Tension réseau :	230 V-50 Hz
Puissance absorbée :	360 W
Nombre de courses :	0 - 3.000 tr/min
Hauteur de course :	18 mm
Profondeur de coupe du bois :	55 mm
Profondeur de coupe des matières plastiques :	10 mm
Profondeur de coupe du fer :	6 mm
Coupe d'onglet :	jusqu'à 45° (gauche et droite)
Catégorie de protection :	II / 
Poids :	1,7 kg

**Bruit et vibration**

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	88 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	102 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	3 dB

**Portez une protection acoustique.**

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

**F**

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

**Coupe de bois**

Valeur d'émission des vibrations  $a_{h1} = 11,3 \text{ m/s}^2$   
Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Coupe de tôle**

Valeur d'émission des vibrations  $a_{h1} = 10,6 \text{ m/s}^2$   
Imprécision  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Attention !**

La valeur de vibration est différente en fonction du domaine d'utilisation de l'outil électrique et peut, dans des cas exceptionnels, être supérieure à la valeur indiquée.

**5. Avant la mise en service**

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

**5.1 Recouvrement de protection (figure 1/pos. 8)**

- Le recouvrement de protection (8) protège contre tout contact par mégarde avec la lame (12) et permet de voir la zone de coupe.

**5.2 Changement de lame de scie (figure 2/pos. 12)****⚠ Attention !**

- Retirez la fiche de contact de la prise avant de mettre une lame de scie en place ou de la remplacer.
- Les dents de la lame de scie sont très aiguisées.
- Desserrez les vis (a) sur le logement de lame de scie (6) à l'aide la clé Allen jointe.
- Insérez la lame de scie (12) dans la rainure du guidage (b) du support de lame de scie (6) jusqu'à la butée.
- Serrez à fond les vis (a) avec la clé Allen jointe.
- La denture de la lame de scie doit se trouver dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame de scie se trouve dans la rainure du guidage (b) du logement de lame de scie (6) et du galet de roulement.
- Vérifiez si la lame de scie (12) se trouve bien dans le logement.
- La suppression de la lame de scie se fait dans

l'ordre inverse.

**5.3 Réglage du patin pour les coupes d'onglet (figure 3-4)**

- Desserrez la vis du patin (11) sur la face inférieure du patin réglable (7) avec la clé à six pans creux (4) (figure 3).
- Tirez le patin (7) légèrement vers l'avant. Le patin peut à présent être pivoté de  $45^\circ$  vers la gauche ou la droite.
- Lorsque le patin (7) est à nouveau repoussé en arrière, cela fonctionne alors uniquement pour les positions d'encranement qui se trouvent sur  $0^\circ$  et qui sont marquées sur l'échelle des degrés pour patin (9) (figure 4).
- Le patin (7) peut cependant être réglé sur une autre cote d'angle sans problème. Tirez le patin (7) alors vers l'avant, réglez l'angle désiré et resserrez la vis pour patin (11).

**5.4 Aspiration de poussière :**

L'aspiration de poussière évite un encrassement important, une charge de poussière élevée dans l'air inhalé et facilite l'élimination.

**6. Commande****6.1 Interrupteur Marche / Arrêt (figure 5/pos. 3)****Mise en circuit :**

appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt

**Mise hors circuit :**

relâchez l'interrupteur Marche / Arrêt

**6.2 Bouton de blocage (figure 5/pos. 2)**

Avec le bouton de blocage (2), on peut arrêter l'interrupteur Marche/Arrêt (3) en fonctionnement. Appuyez brièvement sur l'interrupteur Marche / Arrêt (3).

**6.3 Sélection de la vitesse de rotation électronique (figure 5/pos. 1)**

Avec le système de réglage de la vitesse, la vitesse désirée peut être réglée par défaut. Tournez le système de réglage de la vitesse dans le sens PLUS pour augmenter la vitesse et dans le sens MOINS pour la réduire. Le nombre de courses adéquat dépend de la matière première respective et des conditions de travail.

Les règles générales concernant la vitesse de coupe pour des travaux par enlèvement des copeaux sont valables ici aussi.

Avec de fines lames, vous pouvez généralement travailler à une plus grande vitesse ; de grandes

lames de scie nécessitent des vitesses plus basses.

- faible nombre de courses (pour l'acier)
- nombre de courses moyen (pour l'acier, le métal doux, les matières plastiques)
- nombre de courses élevé (pour le bois tendre, le bois dur, le métal doux, les matières plastiques)

#### 6.4 Exécuter des coupes

- Assurez-vous que l'interrupteur Marche / Arrêt (3) n'est pas enfoncé. Connectez la fiche de contact à une prise appropriée seulement après.
- Connectez la scie à guichet uniquement lorsque la lame de la scie est en place.
- Utilisez exclusivement des lames de scie en excellent état. Remplacez immédiatement les lames émoussées, gauchies ou fendues.
- Placez le pied de la scie à plat sur la pièce à usiner. Mettez la scie à guichet en marche.
- Faites démarrer la lame de la scie et attendez qu'elle ait atteint sa vitesse de marche. Guidez ensuite lentement la lame de la scie sur la ligne de coupe. Exercez uniquement une légère pression sur la lame de la scie.
- Lorsque vous sciez le métal, la ligne de coupe doit être enduite d'un produit réfrigérant approprié.

#### 6.5 Découper des zones (figure 6-7)

Percez avec une perceuse à l'intérieur de la zone devant être découpée un trou de 10 mm. Guidez la lame de la scie dans ce trou et commencez à découper la zone désirée.

#### 6.6 Coupe d'onglet

- Réglez l'angle sur le patin en fonction (voir point 5.3)
- Respectez les remarques au point 6.4.
- Réalisez la coupe comme indiqué dans la figure 8.

#### 7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

#### 8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

##### 8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

##### 8.2 Brosses à charbon

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
- Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

##### 8.3. Maintenance

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

##### 8.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

E



"Aviso - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños"



**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Es preciso ponerse una mascarilla de protección.**

Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



**Llevar gafas de protección.**

Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.



**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**⚠ ¡AVISO!****Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato (Fig. 1)**

1. Tornillo moleteado para regular la velocidad
2. Botón de enclavamiento
3. Interruptor ON/OFF
4. Llave de hexágono interior
5. Cable de conexión
6. Alojamiento para la hoja de sierra
7. Zapata ajustable
8. Cubierta de protección
9. Escala graduada para zapata
10. Rodillo guía
11. Tornillo para zapata
12. Hoja de la sierra

**3. Uso adecuado**


La sierra de vaivén se ha diseñado exclusivamente para cortar madera, hierro, metales no féreos y plásticos, empleando la hoja de sierra adecuada.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier

otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

**4. Características técnicas**

Tensión de red:	230 V~ 50 Hz
Consumo de energía:	360 W
Número de carreras:	0 - 3.000 r.p.m.
Altura de carrera:	18 mm
Profundidad de corte en madera:	55 mm
Profundidad de corte en plástico:	10 mm
Profundidad de corte en hierro:	6 mm
Corte de ingletes:	hasta 45° (izda. y dcha.)
Clase de protección:	II / 
Peso:	1,7 kg

**Ruido y vibración**

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$	88 dB(A)
Imprecisión $K_{pA}$	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$	102 dB(A)
Imprecisión $K_{WA}$	3 dB

**Usar protección para los oídos.**

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 60745.

**Cortar madera**

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$   
Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Cortar chapa**

Valor de emisión de vibraciones  $a_h = 10,6 \text{ m/s}^2$   
Imprecisión  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**E****⚠ ¡Atención!**

El valor de las vibraciones cambia dependiendo del ámbito de aplicación de la herramienta eléctrica, por lo que en casos excepcionales puede superar al valor indicado.

**5. Antes de la puesta en marcha**

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

**5.1 Cubierta de protección (Fig. 1/Pos. 8)**

- La cubierta de protección (8) evita todo contacto con la hoja de sierra (12) y permite, sin embargo, controlar visualmente el área de corte.

**5.2 Cambio de hoja de sierra (Fig. 2/Pos. 12)****⚠ ¡Atención!**

- Desenchufar el cable antes de insertar o cambiar una hoja de sierra.
- Los dientes de la hoja de sierra están muy afilados.
- Soltar los tornillos (a) en el alojamiento para la hoja de la sierra (6) con ayuda de la llave allen adjunta.
- Insertar hasta el tope la hoja de la sierra (12) en la ranura guía (b) del soporte para la hoja de la sierra (6).
- Apretar los tornillos (a) con ayuda de la llave allen adjunta.
- El dentado de la hoja de la sierra debe apuntar en la dirección de corte. Comprobar que la hoja de la sierra se aloje correctamente en la ranura guía (b) del alojamiento para la hoja de la sierra (6) y del rodillo guía.
- Comprobar que la hoja de sierra (12) se asiente perfectamente en el alojamiento.
- La hoja de sierra se quita siguiendo el mismo proceso pero en orden contrario.

**5.3 Ajustar la zapata para cortes de ingletes (Fig. 3-4)**

- Aflojar los tornillos para la zapata (11) en la parte inferior de la zapata ajustable (7) con la llave allen (4) (Fig. 3).
- Tirar de la zapata (7) ligeramente hacia delante. La zapata puede inclinarse hasta 45° hacia la izquierda o derecha.
- Si la zapata (7) vuelve a desplazarse hacia detrás, sólo funcionará en las posición de

enclavamiento 0°, que está marcada en la escala graduada de la zapata (9) (fig. 4).

- La zapata (7) también puede, sin embargo, ajustarse sin más a otro ángulo. Tirar para ello de la zapata (7) hacia delante, ajustar el ángulo deseado y volver a apretar el tornillo para zapata (11).

**5.4 Sistema de aspiración de polvo:**

El sistema de aspiración de polvo evita que se genere excesiva suciedad y polvo en el aire, facilitando así su eliminación.

**6. Manejo****6.1 Interruptor ON/OFF (Fig. 5/Pos. 3)****Conexión:**

Apretar el interruptor ON/OFF

**Desconexión:**

Soltar el interruptor ON/OFF

**6.2 Botón de enclavamiento (Fig. 5/Pos. 2)**

El botón de enclavamiento (2) permite bloquear el interruptor ON/OFF (3) durante el funcionamiento. Para desconectar, pulsar brevemente el interruptor ON/OFF (3).

**6.3 Preselección electrónica de la velocidad (Fig. 5/Pos. 1)**

El regulador de velocidad permite preajustar la velocidad deseada. Girar el regulador de velocidad en el sentido MÁS para aumentar la velocidad, girar el regulador en el sentido MENOS para disminuir la velocidad. El número adecuado de revoluciones depende del material y de las condiciones de trabajo en cada caso.

También se aplicarán aquí las normas generales en cuanto a la velocidad de corte durante trabajos con arranque de virutas.

Las hojas de sierra finas permiten trabajar generalmente con un elevado número de revoluciones: las hojas de sierra más gruesas requieren velocidades inferiores.

- Velocidad baja (para acero)
- Velocidad media (para acero, metal blando, plástico)
- Velocidad elevada (para madera blanda, madera dura, metal blando, plástico)

**6.4 Ejecución de cortes**

- Asegurarse de que no se ha presionado el interruptor ON/OFF (3). Enchufar primero el aparato a una toma de corriente adecuada.
- Conectar la sierra de vaivén sólo con la hoja de sierra incorporada.
- Emplear sólo hojas de sierra en perfecto estado. Cambiar de forma inmediata las hojas de sierra rotas, torcidas o con fisuras.
- Colocar la base de la sierra plana sobre la pieza a trabajar. Conectar la sierra de vaivén.
- Esperar hasta que la hoja de sierra haya alcanzado la velocidad máxima. Desplazar a continuación la hoja de sierra lentamente por la línea de corte. Ejercer sólo una ligera presión sobre la hoja de sierra.
- Usar un refrigerante adecuado sobre la línea de corte siempre que se desee serrar metal.

**6.5 Recortar áreas (Fig. 6-7)**

Hacer un agujero de 10 mm con una taladradora dentro del área a recortar. Introducir la hoja de sierra en este agujero y empezar a recortar el área deseada.

**6.6 Corte de ingletes**

- Ajustar el ángulo en la zapata de forma correspondiente (ver punto 5.3)
- Tener en cuenta las instrucciones en el punto 6.4.
- Realizar el corte como se representa en la figura 8.

**7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica**

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

**8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto**

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

**8.1 Limpieza**

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire

comprimido manteniendo la presión baja.

- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

**8.2 Escobillas de carbón**

- En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.  
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

**8.3 Mantenimiento**

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

**8.4 Pedido de piezas de recambio:**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
  - No. de artículo del aparato
  - No. de identidad del aparato
  - No. del recambio de la pieza necesitada.
- Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Eliminación y reciclaje**

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



"Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso"



**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Mettete una maschera antipolvere.**

Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Indossate gli occhiali protettivi.**

Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze di sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)**

1. Vite zigrinata per regolazione del numero di giri
2. Pulsante di bloccaggio
3. Interruttore ON/OFF
4. Chiave a brugola
5. Cavo di alimentazione
6. Sede della lama
7. Pattino della sega regolabile
8. Copertura di protezione
9. Scala graduata per il pattino della sega
10. Rotella di guida
11. Vite per pattino della sega
12. Lama

**3. Utilizzo proprio**


Il seghetto alternativo è adatto per segare legno, ferro, metalli non ferrosi e plastica usando la rispettiva lama.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è

responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

**4. Caratteristiche tecniche**

Tensione di rete:	230 V~ 50 Hz
Potenza assorbita:	360 W
Numero di corse:	0 - 3.000 min <sup>-1</sup>
Altezza di corsa:	18 mm
Profondità di taglio legno:	55 mm
Profondità di taglio plastica:	10 mm
Profondità di taglio ferro:	6 mm
Taglio di giuntura:	fino a 45° (destra e sinistra)
Grado di protezione:	II / 
Peso:	1,7 kg

**Rumore e vibrazioni**

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	88 dB (A)
Incertezza $K_{pA}$	3 dB
Livello di potenza acustica $L_{WA}$	102 dB (A)
Incertezza $K_{WA}$	3 dB

**Portate cuffie antirumore.**

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

**Per tagliare il legno**

Valore emissione vibrazioni  $a_n = 11,3 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Per tagliare la lamiera**

Valore emissione vibrazioni  $a_n = 10,6 \text{ m/s}^2$

Incertezza  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Attenzione!**

Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di



impiego dell'elettrotensile e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

## 5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

### 5.1 Copertura di protezione (Fig. 1/Pos. 8)

- La copertura di protezione (8) protegge dal contatto accidentale con la lama (12) permettendo comunque la visione dell'area di taglio.

### 5.2 Sostituzione della lama (Fig. 2/Pos. 12)

#### ⚠ Attenzione!

- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di inserire o cambiare la lama.
- I denti della lama sono molto affilati.
- Con la chiave a brugola fornita allentate le viti (a) sulla sede della lama (6).
- Inserite la lama (12) nella scanalatura di guida (b) del supporto lama (6) fino alla battuta.
- Avvitare saldamente le viti (a) con la chiave a brugola fornita.
- I denti della lama devono essere rivolti nella direzione di taglio. Fate attenzione che la lama si trovi nella scanalatura di guida (b) della sede della lama (6) e del rullo.
- Controllate che la lama (12) sia stretta nella sede.
- Per rimuovere la lama procedete nell'ordine inverso.

### 5.3 Impostazione del pattino della sega per tagli obliqui (Fig. 3-4)

- Con la chiave per vite a esagono cavo (4) allentate le viti per pattino (11) sulla parte inferiore del pattino della sega regolabile (7) (Fig. 3).
- Tirate delicatamente in avanti il pattino della sega (7). Tale pattino può ora essere inclinato fino a 45° a sinistra o a destra.
- Se il pattino della sega (7) viene di nuovo spinto indietro, funziona solo nella posizione di arresto di 0° marcata sulla scala graduata per il pattino (9) (Fig. 4).
- Il pattino della sega (7) può essere senz'altro regolato anche su un'altra angolazione. Tirate in avanti il pattino della sega (7), regolate l'inclinazione desiderata e stringete di nuovo la

vite per il pattino (11).

### 5.4 Aspirazione della polvere

L'aspirazione della polvere impedisce che si forni troppa sporcizia, che nell'aria si disperda molta polvere e ne facilita lo smaltimento.

## 6. Uso

### 6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 5/Pos. 3)

#### Accensione:

Premete l'interruttore ON/OFF (3)

#### Spegnimento:

Mollate l'interruttore di ON/OFF

### 6.2 Pulsante di bloccaggio (Fig. 5/Pos. 2)

Con il pulsante di bloccaggio (2) l'interruttore ON/OFF (3) può essere bloccato in esercizio. Per spegnere, premete brevemente l'interruttore ON/OFF (3).

### 6.3 Preselezione elettronica del numero di giri (Fig. 5/Pos. 1)

Con il regolatore del numero di giri potete preselezionare il numero di giri desiderato. Ruotate il regolatore in direzione PIÙ per aumentare il numero di giri, ruotatelo nella direzione MENO per diminuire il numero di giri. Il numero di corse appropriato dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro. Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio in caso di lavori con produzione di trucioli.

Con lame fini potete generalmente lavorare con un numero di corse maggiore, lame più grossolane richiedono velocità minori.

- Numero di corse basso (per acciaio)
- Numero di corse medio (per acciaio, metallo morbido, plastica)
- Numero di corse elevato (per legno morbido, legno duro, metallo morbido, plastica)

### 6.4 Esecuzione di tagli

- Accertatevi che l'interruttore ON/OFF (3) non sia premuto. Solo a questo punto inserite la spina in una presa di corrente appropriata.
- Accendete il seghetto alternativo solo quando la lama è posizionata.
- Utilizzate soltanto lame in perfetto stato. Cambiate immediatamente lame consumate, deformate o incriniate.
- Posizionate il piede della lama piano sul pezzo da

lavorare. Accendete il seghetto alternativo.

- Lasciate avviare il seghetto alternativo fino a quando non abbia raggiunto la velocità massima. Conducete poi lentamente il seghetto sulla linea di taglio. Esercitate solo poca pressione sul seghetto.
- La linea di taglio dovrebbe essere stesa con un refrigerante appropriato nel caso di segatura di metallo.

#### 6.5 Intagli all'interno della superficie (Fig. 6-7)

Con un trapano eseguite all'interno della superficie da asportare un foro di 10 mm. Inserite la lama in tale foro e cominciate a segare la zona desiderata.

#### 6.6 Taglio di giuntura

- Regolate l'inclinazione del pattino della sega in modo adatto (vedi punto 5.3)
- Osservate le avvertenze nel punto 6.4.
- Eseguite il taglio come rappresentato nella figura 8.

### 7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

### 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

#### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

#### 8.2 Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

#### 8.3 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

#### 8.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

DK



„Advarsel – Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade“



**Brug høreværn.**

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



**Brug støvmaske.**

Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundhedsskadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!



**Brug beskyttelsesbriller.**

Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.



**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

**⚠ ADVARSEL!****Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.****2. Oversigt over stikssaven (fig. 1)**

1. Fingerskrue til regulering af omdrejningstal
2. Låseknap
3. Tænd/Sluk-knap
4. Unbrakonøgle
5. Netledning
6. Klingeholder
7. Justerbar sål
8. Beskyttelsesafdækning
9. Gradskala til sål
10. Styreulde
11. Skrue til sål
12. Savklinge

**3. Formålsbestemt anvendelse**


Stikssaven er beregnet til savning i træ, jern, ikke-jernholdige metaller og kunststof med anvendelse af passende savklinge.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med

dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

**4. Tekniske specifikationer**

Netspænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	360 W
Slag i minuttet:	0 - 3.000 min <sup>-1</sup>
Slaghøjde:	18 mm
Skæredybde træ:	55 mm
Skæredybde kunststof:	10 mm
Skæredybde jern:	6 mm
Vinkelsnit:	Op til 45° (venstre og højre)
Kapslingsklasse:	II / 
Vægt:	1,7 kg

**Støj og vibration**

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 60745.

Lydtryksniveau $L_{pA}$	88 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$	3 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$	102 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$	3 dB

**Brug høreværn.**

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 60745.

**Savning af træ**

Svingningsemissionstal  $a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Savning af blik**

Svingningsemissionstal  $a_h = 10,6 \text{ m/s}^2$

DK

Usikkerhed  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ **⚠️ Vigtigt!**

Svingningstallet vil ændre sig i forhold til el-værktøjets anvendelsesformål og kan i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

**5. Inden ibrugtagning**

Inden du slutter stiksaven til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen svarer til netdataene.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på stiksaven.

**5.1 Beskyttelsesafdækning (fig. 1/pos. 8)**

- Beskyttelsesafdækningen (8) forhindrer utilsigtet berøring af savklingen (12), samtidig med at udsynet til saveområdet er frit.

**5.2 Skift af savklinge (fig. 2/pos. 12)****⚠️ Vigtigt!**

- Træk stikket ud af stikkontakten, inden du indsætter eller skifter savklinge.
- Tænderne på savklingen er meget skarpe.
- Løsn skruerne (a) på klingeholderen (6) med den medfølgende unbrakonøgle.
- Skub savklingen (12) helt ind i føringsnoten (b) på klingeholderen (6).
- Spænd skruerne (a) fast med unbrakonøglen.
- Fortandingen på savklingen skal pege i skæreretningen. Vær sikker på, at savklingen sidder i føringsnoten (b) til klingeholderen (6) og løberullen.
- Kontroller, at savklingen (12) sidder fast i holderen.
- Savklingen tages af tilsvarende i modsat rækkefølge.

**5.3 Indstilling af sål til vinkelsnit (fig. 3-4)**

- Løsn skruerne til sålen (11) på undersiden af den justerbare sål (7) med unbrakonøglen (4) (fig. 3).
- Træk sålen (7) lidt frem. Sålen kan nu hældes  $45^\circ$  mod venstre eller højre.
- Skubbes sålen (7) bagud igen, fungerer det kun i anslagspositionen  $0^\circ$ , som er markeret på gradskalaen til sålen (9) (fig. 4).
- Sålen (7) kan også uden videre indstilles til et andet vinkelmål. Til det formål trækkes sålen (7) frem, den ønskede vinkel indstilles, hvorefter skruen til sålen (11) spændes fast igen.

**5.4 Støvudsugning**

Støvudsugningen forhindrer kraftig tilsmudsning, reducerer støvmængden i indåndingsluften og letter arbejdet med bortskaffelse.

**6. Betjening****6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 5/pos. 3)****Tænd:**

Tryk på tænd/sluk-knappen

**Sluk:**

Slip tænd/sluk-knappen

**6.2 Låseknap (fig. 5/pos. 2)**

Med låseknapen (2) kan tænd/sluk-knappen (3) fikseres under drift. Tryk kortvarigt tænd/sluk-knappen (3) ind for at slukke.

**6.3 Elektronisk forvalg af omdrejningstal (fig. 5/pos. 1)**

Det ønskede omdrejningstal kan forudindstilles med hastighedsregulatoren. Drej hastighedsregulatoren i PLUS-retning for at øge omdrejningstallet, drej hastighedsregulatoren i MINUS-retning for at reducere omdrejningstallet. Det optimale slagantal afhænger af materialet og arbejdsbetingelserne. Almindeligt gældende regler for skærehastighed ved spåntagende arbejde gælder også her.

Du kan generelt arbejde med et højere slagantal, når du benytter finere savklinger; grovere savklinger kræver lavere hastigheder.

- Lavt slagantal (til stål)
- Medium slagantal (til stål, blødt metal, kunststof)
- Højt slagantal (til blødt træ, hårdt træ, blødt metal, kunststof)

**6.4 Savning**

- Tjek, at tænd/sluk-knappen (3) ikke er trykket ind. Nu kan du sætte netstikket i en stikkontakt.
- Savklingen skal være sat i, når du tænder stiksaven.
- Brug kun intakte og ubeskadigede savklinger. Stumpe, bøjede eller revnede savklinger skal omgående skiftes ud.
- Placer savefoden fladt oven på saveemnet. Tænd for stiksaven.
- Lad savklingen køre op i fuld omdrejning. Før så savklingen langsomt langs med savelinien. Tryk kun let ned på savklingen.
- Ved savning i metal skal savelinien smøres med et egnet kølemiddel.

**6.5 Udsavning af områder (fig. 6-7)**

Bor med en boremaskine et 10 mm stort hul inden for det område, der skal udsaves. Før savklingen ind i hullet, og begynd at save det ønskede område ud.

**6.6 Vinkelsnit**

- Indstil vinklen på sålen (se punkt 5.3)
- Se anvisningerne i punkt 6.4.
- Udfør savning som vist på fig. 8.

**7. Udskiftning af netttilslutningsledning**

Hvis produktets netttilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

**8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling**

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

**8.1 Rengøring**

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

**8.2 Kontaktkul**

- Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.  
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

**8.3 Vedligeholdelse**

- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

**8.4 Reservedelsbestilling:**

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Bortskaffelse og genanvendelse**

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

S



“Varning – Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador”



**Bär hörselskydd.**  
Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Bär dammskyddsmask.**  
Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår.  
Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



**Använd skyddsglasögon.**  
Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splitter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

**△ Obs!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**△ WARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**2. Beskrivning av sågen (bild 1)**

1. Räfflad skruv för varvtalsreglering
2. Låsknapp
3. Strömbrytare
4. Insexnyckel
5. Nätkabel
6. Sägbladsfäste
7. Inställbar fotplatta
8. Skyddskåpa
9. Gradskala för fotplatta
10. Styrhjul
11. Skruv till fotplatta
12. Sägblad


**3. Ändamålsenlig användning**

Sticksågen är avsedd för sågning av trä, järn, icke-järnmetall och plast med ett lämpligt sågblad.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

**4. Tekniska data**

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt	360 W
Varvtal	0 -3 000 min <sup>-1</sup>
Slaghöjd	18 mm
Sågdjup trä	55 mm
Sågdjup plast	10 mm
Sågdjup järn	6 mm
Geringssågning	max. 45° (vänster och höger)
Skyddsklass	II / 
Vikt	1,7 kg

**Buller och vibration**

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	88 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$	102 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$	3 dB

**Bär hörselskydd.**

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 60745.

**S****Såga virke**

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Såga plåt**

Vibrationsemissionsvärde  $a_h = 10,6 \text{ m/s}^2$

Osäkerhet  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Obs!**

Vibrationsvärdet förändras pga. elverktygets användningsområde och kan i undantagsfall ligga över angivet värde.

**5. Före användning**

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

**5.1 Skyddskåpa (bild 1/pos. 8)**

- Skyddskåpan (8) ska skydda användaren mot att råra vid sågbladet (12) av misstag. Användaren kan fortfarande se sågningszonen.

**5.2 Byta sågblad (bild 2/pos. 12)****⚠ Obs!**

- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget innan du sätter in eller byter ut ett sågblad.
- Sågbladets tänder är mycket vassa.
- Lossa på skruvarna (a) vid sågbladsfästet (6) med den bifogade insexnyckeln.
- Skjut in sågbladet (12) i sågbladsfästets (6) styrspår (b) tills det tar emot.
- Dra åt skruvarna (a) med den bifogade insexnyckeln.
- Sågbladets tänder måste peka i sågriktningen. Kontrollera att sågbladet sitter i sågbladsfästets (6) och löprullens styrspår (b).
- Kontrollera att sågbladet (12) sitter fast i fästet.
- Sågbladet kan tas av i omvänd ordningsföljd.

**5.3 Ställa in fotplattan för geringssågning (bild 3-4)**

- Lossa på skruvarna till fotplattan (11) på undersidan av den justerbara fotplattan (7) med insexnyckeln (4) (bild 3).
- Dra fotplattan (7) en aning framåt. Fotplattan kan nu lutas med max.  $45^\circ$  åt vänster eller höger.
- Om fotplattan (7) skjuts bakåt igen så fungerar detta endast för vinkelläget  $0^\circ$  som är markerat

på gradskalan för fotplattan (9) (bild 4).

- Fotplattan (7) kan utan vidare ställas in på en annan vinkel. Dra fram fotplattan (7), ställ in avsedd vinkel och dra sedan åt skruven för fotplattan (11) igen.

**5.4 Dammsugning**

Dammsugningen förhindrar större nedsmutsning, hög dammbelastning i andningsluften och underlättar avfallshanteringen.

**6. Använda sågen****6.1 Strömbrytare (bild 5/pos. 3)****Inkoppling:**

Tryck in strömbrytaren.

**Frånkoppling:**

Släpp strömbrytaren.

**6.2 Låsknapp (bild 5/pos. 2)**

Spärra strömbrytaren (3) under drift med låsknappen (2). Tryck in strömbrytaren (3) kort för att slå ifrån.

**6.3 Elektronisk varvtalsinställning (bild 5/pos. 1)**

Använd varvtalsreglaget för att ställa in avsett varvtal i förväg. Vrid runt varvtalsreglaget i PLUS-riktning för att höja varvtalet, och i MINUS-riktning för att sänka varvtalet. Lämpligt varvtal är beroende av aktuellt material och föreliggande arbetsvillkor.

De allmänna reglerna för såghastighet vid spånalstrande arbetsuppgifter gäller även detta fall. Allmänt sett kan du med fina sågblad såga med höga varvtal. Grövre sågblad kräver lägre hastigheter.

- Lågt varvtal (för stål)
- Medelhögt varvtal (för stål, mjuka metaller, plast)
- Högt varvtal (för mjukt trä, hårt trä, mjuka metaller, plast)

**6.4 Såga arbetsstycken**

- Kontrollera att strömbrytaren (3) inte är intryckt. Anslut först därefter stickkontakten till ett lämpligt vägguttag.
- Slå endast på sticksågen om den först har bestyckats med ett sågblad.
- Använd endast intakta sågblad. Byt genast ut sågbladen om de är trubbiga eller böjda eller om de har spruckit.
- Placera först sågplattan platt på arbetsstycket som ska bearbetas. Slå på sticksågen.
- Låt sågbladet varva upp tills det har nått sin

högsta hastighet. För sedan sågbladet långsamt längs med den avsedda såglinjen. Tryck endast svagt med sågbladet.

- Om du sågar metall måste såglinjen penslas in med ett lämpligt kylmedel.

#### 6.5 Genomföra ursågningar (bild 6-7)

Använd en bormaskin för att borra ett 10 mm stort hål i ytan som ska sågas ut. För in sågbladet i detta hål och börja sedan med ursågningen.

#### 6.6 Genomföra geringssågningar

- Ställ in fotplattan på avsedd vinkel (se punkt 5.3).
- Beakta instruktionerna under punkt 6.4.
- Utför sågningen enligt beskrivningen i bild 8.

#### 7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personsador.

### 8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

#### 8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

#### 8.2 Kolborstar

- Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

#### 8.3 Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

#### 8.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportsador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

FIN



„Varoitus – Tapaturmavaaran vähentämiseksi lue käyttöohje“



**Käytä kuulosuojuksia.**

Melun vaikutus saattaa aiheuttaa kuulon heikkenemistä.



**Käytä pölynaamaria.**

Puun ja muiden materiaalien työstössä saattaa syntyä terveydelle vaarallista pölyä. Asbestipitoista materiaalia ei saa työstää!



**Käytä suojalaseja.**

Työssä syntyvät kipinät tai laitteesta sinkoutuvat sirpaleet, lastut ja pölyt saattavat aiheuttaa näkökyvyn menetyksen.



**△ Huomio!**

Laitetta käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemmin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset**

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

**△ VAROITUS!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.****2. Laitteen kuvaus (kuva 1)**

1. Pykäläruuvi kierrosluvun säätämistä varten
2. Lukitusnuppi
3. Päälle-/pois-katkaisin
4. Kuusikantakoloavain
5. Verkkojohto
6. Sahanterän istukka
7. Säädettävä sahankenkä
8. Suojus
9. Sahanhengän asteikko
10. Ohjausrulla
11. Sahanhengän ruuvi
12. Sahanterä

**3. Määräysten mukainen käyttö**


Pistosaha on suunniteltu puun, raudan, värillisten metallien ja muovien sahaamiseen käyttäen materiaalia vastaavaa sahanterää.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa

laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

**4. Tekniset tiedot**

Verkkojännite:	230 V ~ 50 Hz
Virrannotto:	360 wattia
Iskuluku:	0 - 3 000 min <sup>-1</sup>
Iskukorkeus:	18 mm
Leikkaussyvyys puuhun:	55 mm
Leikkaussyvyys muoviin:	10 mm
Leikkaussyvyys rautaan:	6 mm
Jiirileikkaus:	kork. 45° (vasemmalle ja oikealle)
Suojaluokka:	II / 
Paino:	1,7 kg

**Melu ja värinä**

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

Äänen painetaso $L_{pA}$	88 dB(A)
Mittausvirhe $K_{pA}$	3 dB
Äänen tehotaso $L_{WA}$	102 dB(A)
Mittausvirhe $K_{WA}$	3 dB

**Käytä kuulosuojuksia.**

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Värinän kokonaisarvot (vektorisumma kolmesta suunnasta) mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

**Puun leikkaaminen**

Värinän päästöarvo  $a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$

Mittausvirhe  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Pellin leikkaaminen**

Värinän päästöarvo  $a_h = 10,6 \text{ m/s}^2$

Mittausvirhe  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**FIN****△ Huomio!**

Tärinäarvo vaihtelee sähkötyökalun käyttökohteen vuoksi ja se saattaa poikkeustapauksissa ylittää tässä annetun arvon.

**5. Ennen käyttöönottoa**

Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.

Irroita aina verkkopistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä.

**5.1 Suojus (kuva 1/nro 8)**

- Suojus (8) estää koskettamasta epähuomiossa sahanterään (12), mutta sallii silti esteettömän näkymän leikkaualueelle.

**5.2 Sahanterän vaihto (kuvat 2/nro 12)****△ Huomio!**

- Irroita verkkopistoke, ennen kuin liität / vaihdat sahanterän.
- Sahanterän hampaat ovat hyvin terävät.
- Irroita sahanterän kantimessa (6) olevat ruuvit (a) mukana toimitetulla sisäkuusioavaimella.
- Työnnä sahanterä (12) sahanterän kantimen (6) johdatusuraan (b) vasteeseen saakka.
- Kiristä ruuvit (a) tiukkaan mukana toimitetulla sisäkuusioavaimella.
- Sahanterän hammastuksen tulee näyttää leikkaussuuntaan. Huolehdi siitä, että sahanterä on asetettu sahanterän kantimen (6) johdatusuraan (b) sekä juoksurullaan.
- Tarkasta, että sahanterä (12) on tukevasti paikallaan kannattimessa.
- Ota sahanterä pois päinvastaisessa järjestyksessä.

**5.3 Sahanterän säätö jirileikkauksia varten (kuvat 3-4)**

- Löysennä säädettävän sahanterän (7) alisivulla olevia sahanterän ruuveja (11) kuusikantakoloavaimella (4) (kuva 3).
- Vedä sahanterää (7) hieman eteenpäin. Sitten voit kallistaa sahanterää 45° asti vasemmalle tai oikealle.
- Jos sahanterää (7) työnnetään jälleen taakse, niin tämä voidaan tehdä vain 0° kohdalla olevassa lukitusasemassa, joka on merkitty sahanterän asteikkoon (9) (kuva 4).
- Sahanterän (7) voi kuitenkin säätää ilman muuta muuhunkin kulmannmittaan. Vedä

sahanterää (7) tätä varten eteenpäin, säädä haluttu kulma ja kiristä sahanterän ruuvi (11) uudelleen.

**5.4 Pölyn poistoinu**

Pölyn poistoinuilla estetään suuremmat likaantumiset sekä hengitysilman korkeat pölyrasitteet, ja se helpottaa jätteiden poistoa.

**6. Käyttö****6.1 Päälle-/pois-katkaisin (kuva 5/nro 3)****Käynnistys:**

Paina päälle-/pois-katkaisinta

**Sammutus:**

Päästä päälle-/pois-katkaisin irti

**6.2 Lukitusnuppi (kuva 5/nro 2)**

Lukitusnupin (2) avulla voit lukita päälle-/pois-katkaisimen (3) käytön ajaksi. Sammuta laite painamalla päälle-/pois-katkaisinta (3) lyhyesti.

**6.3 Elektroninen kierrosluvun säätö (kuva 5/nro 1)**

Voit säätää halutun kierrosluvun ennakkolta kierrosluvun säätimellä. Käännä kierrosluvun säädintä PLUS-suuntaan, kun haluat nostaa kierroslukua, käännä kierrosluvun säädintä MIINUS-suuntaan alentaaksesi kierroslukua. Sopiva iskuluku on riippuvainen kulloisestakin työostämateriaalista ja työolosuhteista. Lastuavan työn leikkausnopeuden yleiset säännöt pätevät tässäkin työssä. Hienoilla sahanterillä voit yleensä käyttää suurempaa iskulukua, karkeammat sahanterät tarvitsevat alhaisempia nopeuksia.

- alhainen iskuluku (terästä varten)
- keskisuuri iskuluku (terästä, pehmeää metallia, muovia varten)
- suuri iskuluku (pehmeää puuta, kovaa puuta, pehmeää metallia, muovia varten)

**6.4 Leikkausten teko**

- Varmista, ettei päälle-/pois-katkaisinta (3) ole painettu. Liitä verkkojohto vasta sen jälkeen sopivaan pistorasiaan.
- Käynnistä pistosaha vain kun sahanterä on asennettu paikalleen!
- Käytä ainoastaan moitteettomia sahanterä. Vaihda tylstyneet, vääntyneet tai repeilleet

sahanterät heti uusiin.

- Aseta sahanjalca laakeasti työstettävän työstökappaleen päälle. Käynnistä pistosaha.
- Anna sahanterän käydä tyhjänä, kunnes se on saavuttanut täyden nopeutensa. Ohjaa sahanterää sitten hitaasti leikkausviivaa pitkin. Paina tällöin sahanterää vain kevyesti alaspäin.
- Metallia sahattaessa tulisi leikkausviivalle sivellä sopivaa jäähdytysainetta.

#### 6.5 Alueiden poissahaaminen (kuva 6-7)

Poraa porakoneella poissahattavan alueen sisäpuolelle 10 mm suuruinen reikä. Vie sahanterä tähän reikään ja ala sahata haluttua aluetta pois.

#### 6.6 Jiirileikkaus

- Säädä sahanhengän kulma vastaavasti (katso kohta 5.3)
- Noudata kohdassa 6.4 annettuja ohjeita.
- Suorita leikkaus kuten kuvassa 8 esitetään.

### 7. Verkkojohdon vaihtaminen

Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

### 8. Puhdistus, huolto ja varaosatilau

Irraita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistusstoimia.

#### 8.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

#### 8.2 Hiiliharjat

- Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

#### 8.3 Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huolto- ja tarvitsevia osia.

#### 8.4 Varaosatilau:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

**H**



„Figyelmeztetés – Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást”



**Viseljen egy zajcsökkentő fülvédőt**

A zaj befolyása hallásvesztéshez vezethet.



**Viseljen egy porvédőálarcot.**

Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!



**Viseljen egy védőszemüveget.**

Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánkok, forgács vagy porok vakulást okozhatnak.

**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket. Olvassa ezért ezt a használati utasítást/biztonsági utasításokat gondosan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A készülék leírása (1-es kép)**

1. Recézett fejű csavar a fordulatszám szabályozásra
2. Rögzítőgomb
3. Be- / Kikapcsoló
4. Belső hatlapú kulcs
5. Hálózati kábel
6. Fűrészlapfellevő
8. Védőburkolat
7. Elállítható fűrészszaru
9. Fogskála a fűrészszarunak
10. Vezető görgő
11. Csavar a fűrészszaruhoz
12. Fűrészlap

**3. Rendeltetés szerűi használat**


A szűrőfűrész a megfelelő fűrészlap használatával fa, nemvas fémek és műanyagok fűrészelésére lett meghatározva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít

rendeltetés szerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Technikai adatok**

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	360 W
Löketszám:	0-3.000 perc <sup>-1</sup>
Lökétmagasság:	18 mm
Vágásmélység fa:	55 mm
Vágásmélység műanyag:	10 mm
Vágásmélység vas:	6 mm
Sarkaló vágás:	45°-ig (balra és jobbra)
Védőosztály:	II / 
Tömeg:	1,7 kg

**Zaj és vibrálás**

A zaj és a vibrációs értékek az EN 60745 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték $L_{pA}$	88 dB(A)
Bizonytalanság $K_{pA}$	3 dB
Hangteljesítménymérték $L_{WA}$	102 dB(A)
Bizonytalanság $K_{WA}$	3 dB

**Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.**

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Rezgésszértékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint lettek meghatározva.

**Fa vágás**

Rezgésemmisszióértékek  $a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$   
Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Pfém vágás**

Rezgésemmisszióértékek  $a_h = 10,6 \text{ m/s}^2$   
Bizonytalanság  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**H****⚠ Figyelem!**

Az elektromos szerszám rezgésértéke a bevetési résztől függően meg fog változni és kivételes esetekben a megadott érték felett lehet.

**5. Beüzemeltetés előtt**

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

**5.1 Védőburkolat (1-es kép/poz. 8)**

- A védőburkolat (8) véd a fűrészlap (12) véletlenüli megérintése elől és mégis engedélyezi a vágásrészletre levő tekintést.

**5.2 Fűrészlapcsere (képek 2/poz. 12)****⚠ Figyelem!**

- Húzza ki a hálózati csatlakozót mielőtt betenné vagy kicserélné a fűrészlapot.
- A fűrészlap fogai nagyon élesek.
- A mellékelt belső hatlapú kulccsal megereszteni a fűrészlapbefogadón (6) levő csavarokat (a).
- A fűrészlapot (12) ütközésig betolni a fűrészlaptartó (6) vezetőhoronyába (b).
- A mellékelt belső hatlapú kulccsal feszesre húzni a csavarokat (a).
- A fűrészlapfogazatnak a vágásirányba kell mutatnia. Ügyelni arra, hogy a fűrészlap a fűrészlapbefogadón (6) vezetőhoronyában (b) és a futógörgőkön fekvődjön.
- Ellenőrizze le, hogy a fűrészlap (12) feszesen fekszik e a felfevőben.
- A fűrészlap eltávolítása az ellenkező sorrendben történik.

**5.3 A fűrészszaru beállítása sarkalóvágásokhoz (képek 3-tól – 4-ig)**

- A belső hatlapú kulccsal (4) meglazítani, az elállítható fűrészszaru (7) alján található csavarokat a fűrészszaruhoz (11) (3-os kép).
- A fűrészszarut (7) enyhén előre húzni. Most a fűrészszarut 45°-ig balra vagy jobbra meg lehet dönteni.
- Ha a fűrészszaru (7) ismét hátra lesz tolvá, akkor ez csak a 0°-ban levő reteszelésben működik, amelyek a fűrészszaru (9) fogskáláján meg van jelölve (4-es kép).
- De a fűrészszarut (7) minden további nélkül más szög mértékre is be lehet állítani. Ehhez a

fűrészszarut (7) előre húzni, beállítani a kívánt szögletet és ismét meghúzni a fűrészszaru (11) csavarját.

**5.4 Porelszívás:**

A porelszívás megakadályozza a nagyobb szennyeződések, magas pormegterheléseket a levegőben és megkönnyebbíti a megsemmisítést.

**6. Kezelés****6.1 Be-/ kikapcsoló (5-as kép/poz. 3)****Bekapcsolni:**

Be- / Kikapcsolót nyomni

**Kikapcsolni:**

Be- / Kikapcsolót elengedni

**6.2 Rögzítőgomb (5-as kép/poz. 2)**

A rögzítőgombbal (2) lehet a be-/kikapcsolót (3) az üzemben arretálni. A kikapcsoláshoz röviden benyomni a be-/kikapcsolót (3).

**6.3 A fordulatszám elektronikus előleges****kiválasztása (5-as kép/poz. 1)**

A fordulatszám szabályozóval lehet a kívánt fordulatszámot előre beállítani. A fordulatszám növeléséhez csavarja a fordulatszám szabályozót a PLUS-irányba, a fordulatszám lecsökkentéséhez csavarja a fordulatszám szabályozót a MINUS-irányba. A megfelelő löketség az egyes munkaanyagtól és a munkafeltételektől függ. Itt is érvényesek a forgácsleszedő munkáknál, a vágássebességgel kapcsolatos általános szabályok.

Finom fűrészlapoknál általában magasabb löketszámmal tud dolgozni; durvább fűrészlapok egy alacsonyabb sebességet követelnek.

- alacsony löketség (acélhoz)
- közepes löketség (acélhoz, puhafémhez, műanyaghoz)
- magas löketség (puha fához, kemény fához, puhafémhez, műanyaghoz)

**6.4 A vágások elvégzése**

- Biztosítsa, hogy a be-/kikapcsoló (3) nincs benyomva. Csak azután csatlakoztassa a hálózati csatlakozót egy megfelelő dugaszoló aljzatba.
- Csak most kapcsolja be a szűrőfűrész a betett fűrészlappal.
- Csak kifogástalan fűrészlapokat használni. Tompa, elgörbült vagy repedezett fűrészlapokat

azonnal kicserélni.

- A fűrészlapot laposan a megmunkálendő munkadarabra helyezni. Kapcsolja be a szűrőfűrész.
- Hagyja a fűrészlapot addig beindulni, amíg a teljes sebességet el nem érte. Vezesse azután a fűrészlapot a vágásvonal mentén. Ennél csak egy enyhe nyomást gyakorolni a fűrészlapra.
- Fém fűrészelésénél a vágásvonalat egy megfelelő hűtőszerezrel meg kellene kenni.

#### 6.5 Részlegek kifűrészelése (képek 6-tól – 7-ig)

Fúrjon egy fűrőgéppel a kifűrészelendő részlegen belül egy 10 mm nagyságú lyukat. Vezesse a fűrészlapot a lyukba be és kezdje el a kívánt részleg kifűrészelését.

#### 6.6 Sarkalóvágás

- Megfelelően beállítani a fűrészszarun a szögletet (lásd az 5.3-es pontot)
- Figyelembe venni a 6.4-os pont utasításait.
- A 8-es képen mutatottak szerint elvégezni a vágást.

### 7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgálatosa, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

### 8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

#### 8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

#### 8.2 Szénkefék

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.
- Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

#### 8.3 Karbantartás

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

#### 8.4 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-száma
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

### 9. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

HR



„Upozorenje – pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik ozljeđivanja“



**Nosite zaštitu za sluh.**

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.



**Nosite masku za zaštitu od prašine.**

Kod obrade drva i drugih materijala može nastati po zdravlje opasna prašina. Ne smije se obradivati materijal koji sadrži azbest!



**Nosite zaštitne naočale.**

Iskre koje nastaju tijekom rada ili iverje, strugotine i prašina koja izlazi iz uređaja mogu uzrokovati gubitak vida.



**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene**

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Opis uređaja (slika 1)**

1. Nazubljeni vijak za regulaciju broja okretaja
2. Gumb za fiksiranje
3. Sklopka za uključivanje/isključivanje
4. Imbus ključ
5. Mrežni kabel
6. Prihvatnik lista pile
7. Podesiva stopica pile
8. Zaštitni poklopac
9. Skala u stupnjevima za stopicu pile
10. Kotačić za vođenje
11. Vijak za stopicu pile
12. List pile


**3. Namjenska uporaba**

Ubojna pila namijenjena je za rezanje drva, željeza, obojenih metala i plastike uz korištenje odgovarajućeg lista pile.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Potrošnja snage:	360 W
Broj hodova:	0 - 3.000 min <sup>-1</sup>
Visina hodova:	18 mm
Dubina rezanja u drvu:	55 mm
Dubina rezanja u plastici:	10 mm
Dubina rezanja u željezu:	6 mm
Kosi rez:	do 45° (lijevi i desni)
Klasa zaštite:	II / 
Težina:	1,7 kg

**Buka i vibracije**

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka L <sub>pA</sub>	88 dB (A)
Nesigurnost K <sub>pA</sub>	3 dB
Intenzitet buke L <sub>WA</sub>	102 dB (A)
Nesigurnost K <sub>WA</sub>	3 dB

**Nosite zaštitu za sluh.**

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

**Rezanje drva**

Vrijednost emisije vibracija a<sub>h</sub> = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Rezanje lima**

Vrijednost emisije vibracija a<sub>h</sub> = 10,6 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠ Pozor!**

Vrijednost vibracija mijenja se zbog područja korištenja elektroalata i u iznimnim slučajevima može se nalaziti iznad zadane vrijednosti.

**HR**

## 5. Prije puštanja u rad

Prije priključivanja uređaja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego ćete na uređaju provesti podešavanja, obavezno izvucite mrežni utikač.

### 5.1 Zaštitni poklopac (slika 1/poz. 8)

- Zaštitni poklopac (8) štiti od slučajnog dodirivanja lista pile (12) a ipak dopušta gledanje područja rezanja.

### 5.2 Zamjena lista pile (slika 2/poz. 12)

#### ⚠ Pažnja!

- Prije nego ćete list pile umetati ili zamijeniti, izvucite mrežni utikač.
- Zupci lista pile su vrlo oštri.
- Pomoću priloženog imbus ključa otpustite vijak (a) na prihvatniku lista pile (6).
- List pile (12) ugurajte u utor vodilice (b) na držaču lista pile (6) do graničnika.
- Pritegnite vijak (a) priloženim imbus ključom.
- Zupci lista pile moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Pripravite na to da list pile ulegne u utor vodilice (b) na prihvatniku lista pile (6) i kotačiću.
- Provjerite leži li list pile (12) dobro u prihvatniku.
- Uklanjanje lista pile obavlja se obrnutim redoslijedom.

### 5.3 Podešavanje stopice pile za kose rezove (slika 3 - 4)

- Pomoću imbus ključa (4) olabavite vijak za podešivu stopicu pile (11) na njezinoj donjoj strani (7) (slika 3).
- Stopicu pile (7) lagano povucite prema naprijed. Sad je možete nagnuti za 45° ulijevo ili udesno.
- Ako stopicu pile (7) pomaknete ponovno prema natrag, ona će funkcionirati samo u položaju na urezu pod 0°, koji je označen na stupanjskoj skali za stopicu pile (9) (slika 4).
- Stopica pile (7) može se bez daljnje podešiti i na neki drugi kut. U tu svrhu stopicu pile (7) povucite prema naprijed, podešite željeni položaj i pritegnite njezin vijak (11).

### 5.4 Usisavanje prašine:

Odsisavanje prašine sprječava nastajanje veće zaprjanosti, veliku opterećenost zraka koji se udiše prašinom i olakšava zbrinjavanje.

## 6. Rukovanje

### 6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 5/poz. 3)

#### Uključivanje:

Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje

#### Isključivanje:

Pustite sklopku za uključivanje/isključivanje

### 6.2 Gumb za fiksiranje (slika 5/poz. 2)

Pomoću gumba za fiksiranje (2) možete aretirati sklopku za uključivanje/isključivanje (3) tijekom pogona. Za isključivanje nakratko pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (3).

### 6.3 Elektronički odabir broja okretaja (slika 5/poz. 1)

Pomoću regulatora broja okretaja možete namjestiti željeni broj okretaja. Želite li broj okretaja povećati, regulator broja okretaja okrenite u smjeru PLUS, želite li broj okretaja smanjiti, regulator broja okretaja okrenite u smjeru MINUS. Prikladan broj hodova ovisi o dotičnom materijalu i radnim uvjetima. Ovdje također vrijede opća pravila za brzinu rezanja kod radova sa skidanjem strugotine. S finim listovima pile možete općenito raditi s većim brojem hodova; grublji listovi pile zahtijevaju manje brzine.

- manji broj hodova (za čelik)
- srednji broj hodova (za čelik, meki metal, plastiku)
- veći broj hodova (za meko drvo, tvrdo drvo, meki metal, plastiku)

### 6.4 Izvođenje rezova

- Provjerite nije li pritisnuta sklopka za uključivanje/isključivanje (3). Tek tada utaknite mrežni utikač u prikladnu utičnicu.
- Ubodnu pilu uključujte samo s umetnutim listom pile.
- Koristite samo besprijeorne listove pile. Odmah zamijenite tupe, savinute ili ispucane listove pile.
- Stopicu pile smjestite ravno na radni komad. Uključite ubodnu pilu.
- Pričekajte dok list pile ne postigne punu brzinu. Zatim lagano vodite list pile po liniji rezanja. Pritom samo lagano gurajte list pile.
- Prilikom rezanja metala liniju reza trebali bi premazati prikladnim sredstvom za hlađenje.

**6.5 Izrezivanje oblika (slika 6-7)**

Unutar oblika kojeg želite izrezati pomoću bušilice izbušite rupu veličine 10 mm. Umetnite list pile u tu rupu i započnite s rezanjem željenog oblika.

**6.6 Kosi rez**

- Podesite željeni kut na stopici pile (vidi točku 5.3).
- Pridržavajte se napomena navedenih pod točkom 6.4.
- Rez izvodite na način prikazan na slici 8.

**7. Zamjena mrežnog priključka**

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

- Broj potrebnog rezervnog dijela  
Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Zbrinjavanje i recikliranje**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

**8.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kucište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

**8.2 Ugljene četkice**

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.  
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

**8.3 Održavanje**

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

**8.4 Narudžba rezervnih dijelova:**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja

CZ



„Varování – Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze“



**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Noste ochrannou prachovou masku.**

Při opracovávání dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány!



**Noste ochranné brýle.**

Při práci vznikající jiskry nebo z přístroje vylétávající úlomky, třísky a prachy mohou způsobit ztrátu zraku.

**⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příloženém brožurce.

**⚠ VAROVÁNÍ!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje (obr. 1)**

1. Rýhovaný šroub regulace počtu otáček
2. Zajišťovací knoflík
3. Za-/vypínač
4. Klíč pro šrouby s vnitřním šestihranem
5. Síťový kabel
6. Upínání pilového listu
7. Přestavitelná kluzná botka
8. Ochranný kryt
9. Stupnice kluzné botky
10. Vodicí kladka
11. Šroub kluzné botky
12. Pilový list


**3. Použití podle účelu určení**

Přímočará pila je určena na řezání dřeva, železa, barevných kovů a plastů za použití příslušného pilového listu.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

**4. Technická data**

Jmenovité napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	360 W
Počet zdvihů:	0 - 3.000 min <sup>-1</sup>
Výška zdvihů:	18 mm
Hloubka řezu dřeva:	55 mm
Hloubka řezu plast:	10 mm
Hloubka řezu železo:	6 mm
Pokosový řez:	až 45° (doleva a doprava)
Třída ochrany:	II / 
Hmotnost:	1,7 kg

**Hluk a vibrace**

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	88 dB(A)
Nejistota K <sub>pA</sub>	3 dB
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	102 dB(A)
Nejistota K <sub>WA</sub>	3 dB

**Noste ochranu sluchu.**

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

**Řezání dřeva**

Emisní hodnota vibrací a<sub>h</sub> = 11,3 m/s<sup>2</sup>

Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**Řezání plechu**

Emisní hodnota vibrací a<sub>h</sub> = 10,6 m/s<sup>2</sup>

Nejistota K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠ Pozor!**

Hodnota vibrací se podle oblasti použití elektrického nářadí mění a ve výjimečných případech se může pohybovat nad udanou hodnotou.

**CZ****5. Před uvedením do provozu**

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

**5.1 Ochranný kryt (obr. 1/pol. 8)**

- Ochranný kryt (8) chrání před dotknutím se pilového listu (12) z nedopatření a přesto dovoluje pohled na oblast řezání.

**5.2 Výměna pilového listu (obrázky 2/pol. 12)****⚠ Pozor!**

- Před výměnou nebo vsazováním pilového listu vytáhněte síťovou zástrčku.
- Zuby pilového listu jsou velmi ostré.
- Pomocí příloženého klíče pro šrouby s vnitřním šestihranem povolte šrouby (a) na upínání pilového listu (6).
- Pilový list (12) nasunout až nadoraz do vodící drážky (b) upínání pilového listu (6).
- Šrouby (a) utáhnout příloženým klíčem pro šrouby s vnitřním šestihranem.
- Ozubení pilového listu musí ukazovat ve směru řezání. Dbát na to, aby pilový list seděl ve vodící drážce (b) upínání pilového listu (6) a ve vodící kladce.
- Zkontrolujte, zda je pilový list (12) v upínání řádně upevněn.
- Vymutí pilového listu se provádí v opačném pořadí.

**5.3 Nastavení kluzné botky pro pokosové řezy (obr. 3-4)**

- Šroub kluzné botky (11) na spodní straně přestavitelné kluzné botky (7) povolte pomocí klíče pro šrouby s vnitřním šestihranem (4) (obr. 3).
- Kluznou botku (7) lehce posunout dopředu. Kluzná botka nyní může být vykloněna až o 45° doleva nebo doprava.
- Je-li kluzná botka (7) opět posunuta dozadu, funguje toto vždy pouze v poloze zaskočení při 0°, která je označena na stupnici kluzné botky (9) (obr. 4).
- Kluzná botka (7) může být ovšem bez problémů nastavena na jiný úhlový rozměr. K tomu kluznou botku (7) posunout dopředu, nastavit požadovaný úhel a šroub kluzné botky (11) opět utáhnout.

**5.4 Odsávání prachu:**

Odsávání prachu zabraňuje velkému znečištění, vysokému výskytu prachu ve vzduchu a usnadňuje likvidaci prachu.

46

**6. Obsluha****6.1 Za-/vypínač (obr. 5/pol. 3)****Zapnutí:**

Za-/vypínač stisknout

**Vypnutí:**

Za-/vypínač pustit

**6.2 Zajišťovací knoflík (obr. 5/pol. 2)**

Zajišťovacím knoflíkem (2) může být za-/vypínač (3) při provozu aretován. Na vypnutí za-/vypínač (3) krátce stisknout.

**6.3 Elektronická předvolba počtu otáček (obr. 5/pol. 1)**

Pomocí regulátoru počtu otáček může být přednastaven požadovaný počet otáček. Na zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem počtu otáček ve směru PLUS, na snížení počtu otáček otáčejte regulátorem počtu otáček ve směru MINUS. Vhodný počet zdvihů závisí na jednotlivém materiálu a pracovních podmínkách.

Všeobecná pravidla pro řeznou rychlost při obráběcích pracích platí také zde.

Jemnými pilovými listy můžete zpravidla pracovat s vyšším počtem zdvihů; hrubší pilové listy vyžadují nižší rychlosti.

- nízký počet zdvihů (pro ocel)

- střední počet zdvihů (pro ocel, měkké kovy, plasty)

- vysoký počet zdvihů (pro měkké dřevo, tvrdé dřevo, měkké kovy, plasty)

**6.4 Provádění řezů**

- Přesvědčte se, že není za-/vypínač (3) stisknutý. Teprve potom zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
- Zapínejte přímočarou pilu pouze se vsazeným pilovým listem.
- Používejte pouze bezvadné pilové listy. Pilové listy s trhlínami nebo tupé a ohnuté pilové listy ihned vyměňte.
- Položte kluznou botku rovně na řezaný obrobek. Zapněte přímočarou pilu.
- Nechte pilový list rozběhnout, až dosáhne své plné rychlosti. Poté vedte pilový list pomalu podél čáry řezu. Přitom na pilový list pouze mírně tlačte.
- Při řezání kovů by měla být řezná čára potřena vhodným chladičem.

**6.5 Vyřezávání kruhových otvorů (obr. 6-7)**

Vrtačkou vyvrtejte v části, kterou chcete vyříznout, 10 mm velký otvor. Zaveďte pilový list do tohoto otvoru a začněte požadovanou část vyřezávat.

**6.6 Pokosový řez**

- Příslušně nastavit úhel na kluzné botce (viz bod 5.3)
- Dodržovat pokyny v bodě 6.4.
- Řez provést tak, jak je znázorněno na obr. 8.

**7. Výměna síťového napájecího vedení**

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

**8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů**

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

**8.1 Čištění**

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otfete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

**8.2 Uhlíkové kartáčky**

- Při nadměrné tvorbě jisker nechte přezkontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

**8.3 Údržba**

- Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

**8.4 Objednání náhradních dílů:**

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Likvidace a recyklace**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**SLO**



„Opozorilo! Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!“



**Uporabljajte zaščito sluha.**  
Vpliv hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



**Uporabljajte masko za zaščito pred prahom.**  
Pri obdelovanju lesa in ostalih materialov lahko nastaja zdravju škodljiv prah. Material, ki vsebuje azbest, se ne sme obdelovati!



**Uporabljajte zaščitna očala.**  
Med delom nastajajoče iskre ali drobci, ostružki in prah, ki izstopajo iz naprave, lahko povzročijo izgubo vida.



**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in škodo. Zato skrbno preberite navodila za uporabo/varnostne napotke in jih dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj na voljo potrebne informacije. V kolikor bi napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite ta navodila za uporabo / varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode in škodo, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

**1. Varnostna navodila**

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

**2. Opis naprave (Slika 1)**

1. Narebričeni vijak za regulacijo števila vrtljajev
2. Gumb za fiksiranje stikala
3. Stikalo za vklop/izklop
4. Notranji šestrobni ključ
5. Električni omrežni priključni kabel
6. Sprejemni del za list žage
7. Nastavljivi žagin čevlji
8. Zaščitni pokrov
9. Stopinjska skala za žagin čevlji
10. Vodilni valj
11. Vijak za žagin čevlji
12. List žage

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung**


Vbodna žaga je namenjena žaganju lesa, železa, barvnih kovin in plastike z uporabo odgovarjajočih listov žage.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für da-raus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der

Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Tehnični podatki**

Omrežna električna napetost:	230 V~ 50 Hz
Sprejem moči:	360 W
Število hodov:	0 - 3.000 min <sup>-1</sup>
Višina hoda:	18 mm
Globina rezanja - les:	55 mm
Globina rezanja - plastika:	10 mm
Globina rezanja - železo:	6 mm
Poševni rez:	do 45° (levo in desno)
Zaščitni razred:	II / 
Teža:	1,7 kg

**Hrup in vibracije**

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljane v skladu z EN 60745.

Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$	88 dB (A)
Negotovost $K_{pA}$	3 dB
Nivo zvočne moči $L_{WA}$	102 dB (A)
Negotovost $K_{WA}$	3 dB

**Uporabljajte zaščito za ušesa.**

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ugotovljene v skladu z EN 60745.

**Rezanje lesa**

Emisijska vrednost vibracij  $a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Rezanje pločevine**

Emisijska vrednost vibracij  $a_h = 10,6 \text{ m/s}^2$

Negotovost  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**SLO****⚠ Pozor!**

Vrednost vibracij se bo spreminjala glede na področje uporabe električnega orodja in lahko v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost.

**5. Pred uporabo**

Pred priklopom žage se prepričajte, če se podatki na podatkovni tipski tablici skladajo z omrežnimi električnimi podatki.

Zmeraj izvlecite električni priključni kabel iz vtičnice, preden začnete izvajati nastavitve na stroju.

**5.1 Zaščitni pokrov (Slika 1/Poz. 8)**

- Zaščitni pokrov (8) štiti, da bi se pomotoma dotaknili lista žage (12) in kljub temu omogoča pogled na območje žaganja.

**5.2 Zamenjava lista žage (Sliki 2/Poz. 12)****⚠ Pozor!**

- Preden vstavljate ali zamenjujete list žage, izvlecite električni priključni vtičnik iz vtičnice.
- Zobje lista žage so zelo ostrí.
- S priloženim notranjim šestrobnim ključem odvijte vijake (a) na sprejemnem delu za list žage (6).
- Potisnite list žage (12) do konca v vodilni utor (b) držala lista žage (6).
- Zategnite vijake (a) s priloženim notranjim šestrobnim ključem.
- Zobje lista žage morajo gledati v smeri rezanja. Pazite na to, da se bo list žage nahajal v vodilnem utoru (b) sprejemnega dela za list žage (6) in v tekalnem valjčku.
- Preverite, če je list žage (12) čvrsto nameščen v sprejemnem delu.
- Odstranjevanje lista žage izvršite v obratnem vrstnem redu.

**5.3 Nastavitev žaginega čevlja za izvajanje poševnih rezov (Sliki 3 - 4)**

- Nekoliko odvijte vijake žaginega čevlja (11) na spodnji strani nastavljivega žaginega čevlja (7) s pomočjo notranjega šestrobnega ključa (4) (Slika 3).
- Žagin čevljev (7) potegnite rahlo naprej. Žagin čevljev lahko sedaj nagnete do 45° v levo ali desno.
- Če potisnete žagin čevljev (7) zopet nazaj, vskoči samo v položaj pri 0°, ki je označeni na stopinjski skali žaginega čevlja (9) (Slika 4).
- Brez nadaljnega pa lahko nastavite žagin čevljev (7) tudi na drugo kotno mero. V ta namen

potegnite žagin čevljev (7) naprej, nastavite želeni kot in ponovno zategnite vijak žaginega čevlja (11).

**5.4 Odsesavanje prahu:**

Odsesavanje prahu preprečuje hujše umazanje stroja, zmanjšuje vsebnost prahu v zraku, ki ga dihate in olajša čiščenje.

**6. Uporaba****6.1 Stikalo za vklop/izklop (Slika 5/Poz. 3)****Vklop:**

Pritisnite stikalo za vklop/izklop

**Izklop:**

Spustite stikalo za vklop/izklop

**6.2 Gumb za fiksiranje stikala (Slika 5/Poz. 2)**

Z gumbom za fiksiranje stikala (2) lahko fiksirate stikalo za vklop/izklop (3) v času obratovanja žage. Za izklop stikala (3) samo na kratko pritisnite na stikalo.

**6.3 Elektronska izbira števila vrtljajev (Slika 5/Poz. 1)**

Z regulatorjem števila vrtljajev lahko predhodno nastavite želeno število vrtljajev. Obrnite regulator števila vrtljajev v smeri PLUS, da bi povečali število vrtljajev in obrnite regulator števila vrtljajev v smeri MINUS, da bi zmanjšali število vrtljajev. Primerno število hodov je odvisno od vsakokratnega materiala, ki ga žagate in od delovnih pogojev. Tudi tukaj veljajo splošna pravila za hitrost rezanja pri obdelovalnih delih z odrezovanjem.

S finimi listi žage lahko v splošnem delate z višjim številom hodov, debelejši listi žage pa zahtevajo nižje hitrosti.

- nizko število hodov (za jeklo)
- srednje število hodov (za jeklo, mehke kovine, plastiko)
- visoko število hodov (za mehki les, trdi les, mehke kovine, plastiko)

**6.4 Izvajanje rezov**

- Prepričajte se, da ni stikalo za vklop/izklop (3) pritisnjeno. Šele potem priključite električni vtičnik na ustrezno električno vtičnico.
- Žago vključite samo z vstavljenim listom žage.
- Uporabljajte samo brezhibne liste žage. Takoj zamenjajte tope, zvite ali razpokane liste žage.

- Postavite nogo žage plosko na obdelovanec, ki ga boste obdelovali. Vključite vbojno žago.
- Pustite, da žaga doseže polno hitrost. Potem počasi vodite list žage vzdolž linije rezanja. Pri tem izvajajte le rahli pritisk na list žage.
- Pri žaganju kovine je potrebno namazati linijo rezanja s primerним hladilnim sredstvom.

#### 6.5 Izrezovanje območij (Slika 6-7)

Z vrtnim strojem izvrtajte 10 mm veliko luknjo znotraj območja, ki ga boste izrezali. Vstavite list žage v to luknjo in začnite izrezovati želeno območje.

#### 6.6 Poševni rez

- Odgovarjajoče nastavite kot na žaginem čevlju (glej točko 5.3)
- Upoštevajte napotke pod točko 6.4.
- Izvršite rez kot je prikazano na sliki 8.

### 7. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

### 8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičnik iz električne priključne vtičnice.

#### 8.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

#### 8.2 Oglene ščetke

- Pri prekomernem iskreanju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke. Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

#### 8.3 Vzdrževanje

- V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

#### 8.4 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

TR



„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“



**Kulaklık takın.**

Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.



**Toz maskesi takın.**

Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



**İş gözlüğü kullanın.**

Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.

**⚠ Dikkat!**

Aletlerin kullanılmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizin altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimselere vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız sorumlu değildir.

**1. Güvenlik Uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

**⚠ UYARI!**

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**2. Cihaz açıklaması (Şekil 1)**

1. Tırtıllı devir ayarı civatası
2. Sabitleme düğmesi
3. Açık/Kapalı şalteri
4. Alyen anahtar
5. Elektrik kablosu
6. Testere bıçağı yuvası
7. Ayarlanabilir testere pabucu
8. Koruma kapağı
9. Testere pabucu açılı derecesi skalası
10. Kilavuz makara
11. Testere pabucu civatası
12. Testere bıçağı

**3. Kullanım amacına uygun kullanım**


Dekupaj testeresi ahşap, demir, bakır ve pirinç gibi renkli metaller ve plastik malzemelerin uygun testere bıçağı kullanılarak kesilmesi için tasarlanmıştır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu

tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

**4. Teknik özellikler**

Şebeke gerilimi:	230 V~ 50 Hz
Güç:	360 W
Strok deviri:	0 - 3.000 dev/dak
Strok yüksekliği:	18 mm
Kesim derinliği ahşap:	55 mm
Kesim derinliği plastik:	10 mm
Kesim derinliği demir:	6 mm
Gönyeli kesim:	45°'ye kadar (sol ve sağ)
Koruma sınıfı:	II / 
Ağırlık:	1,7 kg

**Ses ve titreşim**

Ses ve titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi $L_{pA}$	88 dB(A)
Sapma $K_{pA}$	3 dB
Ses güç seviyesi $L_{WA}$	102 dB(A)
Sapma $K_{WA}$	3 dB

**Kulaklık takın.**

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

**Ahşap malzemeleri kesme**

Titreşim emisyon değeri  $a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$   
Sapma  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Sac malzemelerini kesme**

Titreşim emisyon değeri  $a_h = 10,6 \text{ m/s}^2$   
Sapma  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Dikkat!**

Titreşim değeri elektrikli aletin kullanım alanına göre farklılık gösterebilir ve istisnai durumlarda açıklanan

TR

değerin üzerinde olabilir.

## 5. Çalıştırmadan önce

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

### 5.1 Koruma kapağı (Şekil 1/Poz. 8)

- Koruma kapağı (8) testere bıçağına (12) yanlışlıkla temas etmeye karşı korur ve buna rağmen kesilen bölümün görülebilmesini sağlar.

### 5.2 Testere bıçağını değiştirme (Şekiller 2/Poz. 12)

#### ⚠ Dikkat!

- Testere bıçağını takmadan veya değiştirmeden önce makinenin fişini prizden çıkarın.
- Testere bıçağının dişleri çok keskindir.
- Alet ile birlikte gönderilen alyen anahtar ile testere bıçağı yuvasındaki (6) civataları (a) açın.
- Testere bıçağını (12), testere bıçağı yuvasının (6) kılavuz oluğu (b) içinde dayanıncaya kadar itin.
- Civataları (a) alet ile birlikte gönderilen alyen anahtar ile sıkın.
- Testere bıçağının dişleri kesme yönüne doğru bakmalıdır. Testere bıçağının, testere bıçağı yuvasının (6) kılavuz oluğu (b) içinde ve makara içinde olmasına dikkat edin.
- Testere bıçağının (12) yuvası içinde sıkı şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.
- Testere bıçağı sökme işlemi takma işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

### 5.3 Gönyeli kesimler için testere pabucunun ayarlanması (Şekil 3-4)

- Ayarlanabilir testere pabucunun (7) alt tarafında bulunan testere pabucu civatasını (11) alyen anahtarı (4) ile gevşetin (Şekil 3).
- Testere pabucunu (7) hafifçe öne doğru çekin. Testere pabucu sol veya sağ yöne 45° ye kadar eğdirilebilir.
- Testere pabucu (7) tekrar arkaya doğru itildiğinde, bu durum sadece testere pabucu (9) açığı skalasında işaretlenmiş olan 0°'lik sabitleme pozisyonunda mümkün olur (Şekil 4).
- Testere pabucu (7) herhangi bir başka açığı derecesine de ayarlanabilir. Bunun için testere pabucunu (7) öne doğru çekin, ayarlamak istediğiniz açığı ayarlayın testere pabucu

civatasını (11) sıkın.

### 5.4 Toz emme:

Toz emme tertibatı sayesinde ortamın daha fazla tozlanması, zımparayı kullanan kişinin daha temiz hava teneffüs etmesi sağlanır ve tozların temizlenmesi kolaylaşır.

## 6. Kullanma

### 6.1 Açık/ Kapalı şalteri (Şekil 5/Poz. 3)

#### Çalıştırma:

Açık/Kapalı şalterine basın

#### Kapatma:

Açık/Kapalı şalterini bırakın

### 6.2 Sabitleme düğmesi (Şekil 5/Poz. 2)

Açık/Kapalı şalteri (3) sabitleme düğmesi (2) ile işletme esnasında sabitlenebilir. Kapatmak için Açık/Kapalı şalterine (3) kısaca basın.

### 6.3 Elektronik devir ayarlaması (Şekil 5/Poz. 1)

Devir ayar düğmesi ile istenilen devirin ön ayarı yapılabilir. Devir değerini yükseltmek için devir ayar düğmesini ARTI yönüne, azaltmak için EKSİ yönüne döndürün. Böylece kestiğiniz malzemeye ve çalışma şartlarına uygun strok devirini ayarlayabilirsiniz. Talaş kaldırıcı çalışmalardaki kesme hızı ile ilgili olan genel kurallar burada da geçerlidir. İnce dişli testere bıçakları ile genelde daha yüksek strok deviri ile çalışabilirsiniz; kalın dişli testere bıçakları ile çalışmanız durumunda daha düşük devirleri ayarlamamız gerekmektedir.

- Düşük strok (çelik için)
- Orta strok (çelik, yumuşak metal, plastik malzemeler için)
- Yüksek strok (yumuşak ağaç, sert ağaç, yumuşak metal, plastik malzemeler için)

### 6.4 Kesimlerin uygulanması

- Açık/ Kapalı şalterinin (3) basılı olmamasını sağlayın. Önce elektrik kablosunun fişini uygun bir prize bağlayın.
- Dekupaj testeresini sadece testere bıçağı takılı olduğunda çalıştırın.
- Sadece mükemmel durumda olan testere bıçaklarını kullanın. Körelmiş, bükülmüş veya çatlak olan testere bıçaklarını derhal değiştirin.
- Testere pabucunu kesilecek olan iş parçasının üzerine tam yatay pozisyonunda yerleştirin. Dekupaj

testeresini çalıştırın.

- Testere bıçağı tam hıza erişinceye kadar bekleyin. Sonra dekupaj testeresi ile yavaşça kesilecek olan hattı kesin. Testere bıçağı üzerine çok az kuvvet kuvvet uygulayın.
- Metal malzemelerin kesiminde kesilecek bölgeye uygun bir soğutma malzemesi sürülmelidir.

#### 6.5 Büyük deliklerin kesilmesi (Şekil 6-7)

Açılacak olan delik içine önce matkap ile 10 mm büyüklüğünde bir delik delin. Testere bıçağını delmiş olduğunuz bu delikten geçirin ve kesmek istediğiniz deliği kesmeye başlayın.

#### 6.6 Gönyeli kesim

Açı ayarını testere pabucunda ayarlayın (bkz. Madde 5.3)

Madde 6.4 da açıklanan uyarıları dikkate alın. Kesim uygulamasını Şekil 8 de gösterildiği gibi gerçekleştirin.

### 7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

### 8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarına başlamadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çekin!

#### 8.1 Temizleme

- Koruyucu düzenekleri, hava deliklerini ve motor gövdesini mümkün oldukça toz ve kirden arındırın ve temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin veya düşük basınçlı hava üfleyerek temizleyin.
- Cihazı her kullanımdan sonra hemen temizlemenizi öneririz.
- Cihazı düzenli aralıklarla nemli bir bez ve az miktarda sıvı sabunla temizleyin. Deterjan veya solvent kullanmayın. Zira bu tür maddeler cihazın plastik parçalarını tahrip edebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin.

#### 8.2 Kömür fırçalar

- Aşın kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman

personel tarafından değiştirilmelidir.

#### 8.3 Bakım

- Cihazın içinde bakım gerektiren başka parçalar yoktur.

#### 8.4 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın ürün numarası
  - Cihazın kod numarası
  - Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası
- Aktüel fiyatlar ve bilgiler için internet sitemiz: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 9. İmha ve Yeniden Değerlendirme

Cihaz, nakliyat hasarlarını önlemek amacıyla ambalaj içerisinde. Söz konusu ambalaj bir hammadde olduğundan yeniden kullanımı mümkündür veya hammadde geri kazanımına sevk edilmelidir. Cihaz ve aksesuarları, örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden oluşmaktadır. Bozuk parçaları özel atık olarak imha edin. Ürünü satın aldığınız mağazanıza veya belediyezeneye danışın!

LV



„Bridinājums – Lai izvairītos no savainošanās riska, izlasiet lietošanas instrukciju”



**Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.**

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zaudēšanu.



**Lietojiet respiratoru.**

Apstrādājot kokmateriālus un citus materiālus, var rasties veselībai kaitīgi putekļi. Nedrīkst apstrādāt azbestu saturošu materiālu!



**Lietojiet aizsargbrilles.**

Dzirksteles vai šķembas no ierīces, kas rodas darba laikā, skaidas un putekļi var izraisīt redzes zaudēšanu.



**⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā Jums būtu pieejama. Gadījumā, ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdz ar šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

**1. Drošības norādījumi**

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtņīcā.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!**

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.**

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var būt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.**

**2. Ierīces apraksts (1. attēls)**

1. Uzvelmēta skrūve apgriezīenu skaita regulēšanai
2. Fiksācijas poga
3. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
4. Iekšējā sešstūra atslēga
5. Tikla vads
6. Zāģa plātnes stiprinājums
7. Regulējama zāģēšanas pamatne
8. Aizsargs
9. Zāģēšanas pamatnes graduēta skala
10. Zāģa plātnes pozicionēšanas rullītis
11. Zāģēšanas pamatnes skrūve
12. Zāģa plātne

**3. Mērķim atbilstoša lietošana**

Figūrzāģis ir paredzēts kokmateriālu, melno metālu, krāsaino metālu un plastmasas zāģēšanai, izmantojot attiecīgo zāģa plātņi.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operatori.

nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

**4. Tehniskie rādītāji**

Tikla spriegums:	230 V~ 50 Hz
Jaudas patēriņš:	360 W
Gājienu skaits:	0 - 3000 min <sup>-1</sup>
Gājienu augstums:	18 mm
Zāģēšanas dziļums kokmateriālā:	55 mm
Zāģēšanas dziļums plastmasā:	10 mm
Zāģēšanas dziļums melnajā metālā:	6 mm
Slīpais zāģējums:	līdz 45° (pa kreisi un pa labi)
Aizsardzības klase:	II /
Svars:	1,7 kg

**Troksnis un vibrācijas**

Trokšņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Trokšņa spiediena līmenis $L_{pA}$	88 dB(A)
Kļūda $K_{pA}$	3 dB
Trokšņa jaudas līmenis $L_{WA}$	102 dB(A)
Kļūda $K_{WA}$	3 dB

**Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.**

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Vibrācijas summārās vērtības (trīs virzienu vektoru summa) ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

**Koksnes zāģēšana**

Vibrāciju emisijas vērtība  $a_h = 11,3 \text{ m/s}^2$

Kļūda  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**Skārda zāģēšana**

Vibrāciju emisijas vērtība  $a_h = 10,6 \text{ m/s}^2$

Kļūda  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Uzmanību!**

Vibrāciju vērtība mainās atkarībā no elektroinstrumenta lietošanas jomas, un izņēmuma

LV

gadījumos tā var pārsniegt norādīto vērtību.

## 5. Pirms lietošanas

Pirms ierīces pieslēgšanas pārliecinieties, ka parametri uz datu plāksnītes sakrīt ar tīkla parametriem.

Pirms ierīcei veicat kādus regulējumus, vienmēr atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.

### 5.1. Aizsargs (1. attēls/8. poz.)

- Aizsargs (8) pasargā no neuzmanīgas pieskaršanās zāģa plātnei (12) un tomēr nodrošina zāģēšanas zonas redzamību.

### 5.2. Zāģa plātnes nomaiņa (2. attēls/12. poz.)

#### ⚠ Uzmanību!

- Pirms ievietojat vai apmaināt zāģa plātni, atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.
- Zāģa plātnes zobi ir ļoti asi.
- Izmantojot klāt pievienoto iekšējā sešstūra atslēgu, atskrūvējiet skrūves (a) pie zāģa plātnes stiprinājuma (6).
- Iebīdīet zāģa plātni (12) zāģa plātnes turētāja (6) vadgropē (b) līdz galam.
- Ar klāt pievienoto iekšējā sešstūra atslēgu stingri pievelciet skrūves (a).
- Zāģa plātnes zobiem jābūt vērstiem zāģēšanas virzienā. Ievērojiet, lai zāģa plātne atrastos zāģa plātnes turētāja (6) un vadruļļa vadgropē (b).
- Pārbaudiet, vai zāģa plātne (12) ir nostiprināta stiprinājumā.
- Zāģa plātnes izņemšanu veiciet apgrieztā kārtībā.

### 5.3. Zāģēšanas pamatnes noregulēšana slīpo zāģējumu veikšanai (3. – 4. attēls)

- Zāģēšanas pamatnes skrūvi (11) uz regulējamās zāģēšanas pamatnes (7) apakšdaļas palaidiet vaiļgāk ar iekšējā sešstūra atslēgu (4) (3. attēls).
- Zāģēšanas pamatni (7) mazliet pavelciet uz priekšu. Taģad zāģēšanas pamatni ir iespējams noliekt līdz pat 45° leņķim uz kreiso vai labo pusi.
- Ja zāģēšanas pamatni (7) atkārtoti pavirzāt atpakaļ, tad šī funkcija darbojas tikai fiksācijas pozīcijā 0° leņķī, kas ir atzīmēta uz zāģēšanas pamatnes graduētās skalas (9) (4. attēls).
- Taču zāģēšanas pamatni (7) ir iespējams arī uzreiz noregulēt atbilstoši citam leņķa lielumam. Šim nolūkam pavelciet uz priekšu zāģēšanas pamatni (7), noregulējiet nepieciešamo leņķi un atkal pievelciet zāģēšanas pamatnes skrūvi (11).

### 5.4. Putekļu nosūkšana

Putekļu nosūkšana novērš lielu piesārņojumu, lielu putekļu daudzumu elpojamajā gaisā un atvieglo uztīrīšanu.

## 6. Lietošana

### 6.1. Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (5. attēls/3. poz.)

#### Ieslēgšana:

piespiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.

#### Izslēgšana:

atlaidiet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.

### 6.2. Fiksācijas poga (5. attēls/2. poz.)

Ar fiksācijas pogu (2) ir iespējams nofiksēt ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (3) darbības laikā. Lai izslēgtu ierīci, ar īsu kustību iespiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (3).

### 6.3. Elektroniskā apgriezienu skaita iepriekšēja izvēle (5. attēls/1. poz.)

Ar apgriezienu skaita regulatoru var iepriekš noregulēt nepieciešamo apgriezienu skaitu. Grieziet apgriezienu skaita regulatoru PLUSA virzienā, lai palielinātu apgriezienu skaitu, grieziet apgriezienu skaita regulatoru MĪNUSA virzienā, lai samazinātu apgriezienu skaitu. Piemērotais gājienu skaits ir atkarīgs no attiecīgā materiāla un darba apstākļiem. Šajā gadījumā ir spēkā arī zāģēšanas darbos izmantojamā zāģēšanas ātruma vispārīgie noteikumi. Izmantojot smalkas zāģa plātnes, kopumā varat strādāt ar lielāku gājienu skaitu; rupjākām zāģa plātnēm nepieciešams mazāks ātrums.

- mazs gājienu skaits (tēraudam)
- vidējs gājienu skaits (tēraudam, mikstam metālam, plastmasai)
- liels gājienu skaits (mikstai koksnei, cietai koksnei, mikstam metālam, plastmasai)

### 6.4. Zāģējumu veikšana

- Nodrošiniet, lai ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (3) nebūtu iespiests. Tikai tad savienojiet tīkla kontaktdakšu ar piemērotu kontaktlīdzu.
- Ieslēdziet figūrzāģi tikai tad, kad ir ievietota zāģa plātne.
- Izmantojiet tikai nevainojamas zāģa plātnes. Nekavējoties nomainiet neasas, saliekas vai ieplaisājušas zāģa plātnes.
- Novietojiet zāģēšanas pēdu plakani uz

apstrādājamās detaļas. Ieslēdziet figūrzāģi.

- Lauņiet zāģa plātnei sākt darboties, līdz tā sasniedz pilnu ātrumu. Tad lēnām vadiet zāģa plātņi gar zāģējuma līniju. Turklāt tikai mazliet spiediet uz zāģa plātņi.
- Zāģējot metālu, zāģējuma līniju vajadzētu iezīst ar piemērotu dzesēšanas līdzekli.

#### 6.5. Zonu izzāģēšana (6.-7. attēls)

Ar urbjmašīnu izzāģējamajā zonā izurbiet 10 mm lielu caurumu. Ievadiet zāģa plātņi šajā caurumā un sāciet izzāģēt nepieciešamo zonu.

#### 6.6. Slīpais zāģējums

- Atbilstoši noregulējiet leņķi uz zāģēšanas pamatnes (skat. 5.3. punktu)
- Ievērojiet 6.4. punktā minētos norādījumus.
- Veiciet zāģējumu, kā parādīts 8. attēlā.

#### 7. Tikla pieslēguma vada nomainīšana

Ja šīs ierīces tikla pieslēguma vads tiek sabojāts, ražotājam vai servisa dienestam, vai atbilstoši kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no iespējamā apdraudējuma.

#### 8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms jebkādu tīrīšanas darbu veikšanas atvienojiet tikla kontaktdakšu.

##### 8.1 Tīrīšana

- Rīpējieties, lai aizsargierīces, ventilācijas spraugas un motora korpusi būtu pēc iespējas tīrāki no putekļiem un netīrumiem. Notīriet ierīci ar tīru lupatiņu vai noplūti to ar saspiestu zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas reizes.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatiņu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie var bojāt ierīces plastmasas detaļas. Pievēršiet uzmanību tam, lai ierīces iekšienē nevarētu iekļūt ūdens.

##### 8.2 Ogles suku

- Ja parādās pārmērīga dzirksteļošana, uztīciet ogles suku pārbaudi veikt kvalificētam elektrījim. Uzmanību! Ogles suku nomainīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektrījis.

#### 8.3 Apkope

- Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

#### 8.4 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtīt rezerves daļas, jānorāda šādi dati:

- Ierīces tips
- Ierīces artikula numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Rezerves daļas numurs nepieciešamajai rezerves daļai

Aktuālās cenas un informāciju atradīsiet tīmekļa vietnē [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 9. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu apritē.

Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei.

Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnosto wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem  
 Samræmleifirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Stichsäge A-S 360 EK**

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 60745-1; EN 60745-2-11; EN 55014-1; EN 55014-2;  
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 17.07.2008

Weichselgartner  
 General-Manager

Mayr  
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.203.67 I.-Nr.: 01028 Archivierung: 4256045-43-4155050-08  
 Subject to change without notice



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

④ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

⊗ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

④ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☞ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi parkórfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğın ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermeye yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☞ Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierici, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.



Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaaniitettujen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ponatis ali druge vrste razmnožavanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrūkšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

- ⑧ Technische Änderungen vorbehalten
- ⑨ Technical changes subject to change
- ⑩ Sous réserve de modifications
- ⑪ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⑫ Salvo modificaciones técnicas
- ⑬ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⑭ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⑮ Oikeus teknisiiin muutoksiin pidätetään
- ⑯ Technikai változások jogát fenntartva
- ⑰ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⑱ Technické změny vyhrazeny
- ⑲ Tehnične spremembe pridržane.
- ⑳ Teknik değişiklikler olabılır
- ㉑ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.  
  
I diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **E CERTIFICADO DE GARANTÍA**

## **Estimado cliente:**

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

## GARANTIBEVIS

### Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

## S GARANTIBEVIS

### Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspanning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.  
  
Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# FIN TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitsemme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
  2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
  4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.



# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicmünkre.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljene ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazník,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.  
  
Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

## GARANCIJSKI LIST

### Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležajo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan alet/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.  
  
Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Anzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızalan ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için alet/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

## LV GARANTIJAS TALONS

### Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslodze vai nepieļautu ievietošanu instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.  
  
Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezervēs daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.  
  
Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

#### **ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b> Service Hotline: 01805 120 509 • <a href="http://www.isc-gmbh.info">www.isc-gmbh.info</a> <small>(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. ISC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	
Art-Nr.:	I-Nr.:
<b>4</b> <b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht | 2 Ihre Anschrift eingeben | 3 Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I-Nr. angeben | 4 Garantiefeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen

EH 12/2008 (02)